HELLO!

HOPE I'M NOT DISTURB-ING YOU.

AH, MIURA-CHAN! COME IN!

ENA! MIURA-CHAN'S HERE!

NO WAY, THAT'D BE TOO EM-BARRASSING!

WOW! SO WHEN IT'S DONE ARE YOU GOING TO WEAR IT HOME?

ARE YOU WORKING ON THAT FREE STUDY PROJECT AGAIN TODAY?

YOUR HOME-WORK

YEAH. WE SHOULD FINISH IT TODAY.

I'VE BEEN LOOKING FORWARD TO SEEING YOU FINISH IT.

OKAY!

YOU'LL SHOW ME WHEN YOU'RE DONE, RIGHT?

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

最新刊第4巻8月27日発売です！
あずまきよひこ

第28話 よつばとダンボー

Yotsuba & Danbo

AHH...

YOU SURE DON'T GET BORED OF GOING NEXT DOOR.

CAN I GO NEXT DOOR?

DADDY, YOU'RE ALWAYS WORKING. DON'T YOU GET BORED OF IT?

OOH...

I HAVE TO WORK. THAT MEANS I'M OCCUPIED SOMETIMES.

I KNOW, IT'S A PAIN.

BECAUSE YOU'RE WORKING!

=BAM=

OCCU-PATION !!

YOU KNOW, GOING OUT TO WORK. AN OCCU-PATION.

"OCCU-PIED"?

I GET IT!

ASAGI AND FUUKA ARE OUT. ENA'S UPSTAIRS.

=DASH=

WHERE, BOSS !?

WHERE ARE ASAGI AND FUUKA AND ENA!?

HELLO!? BOSS!?

"BOSS"?

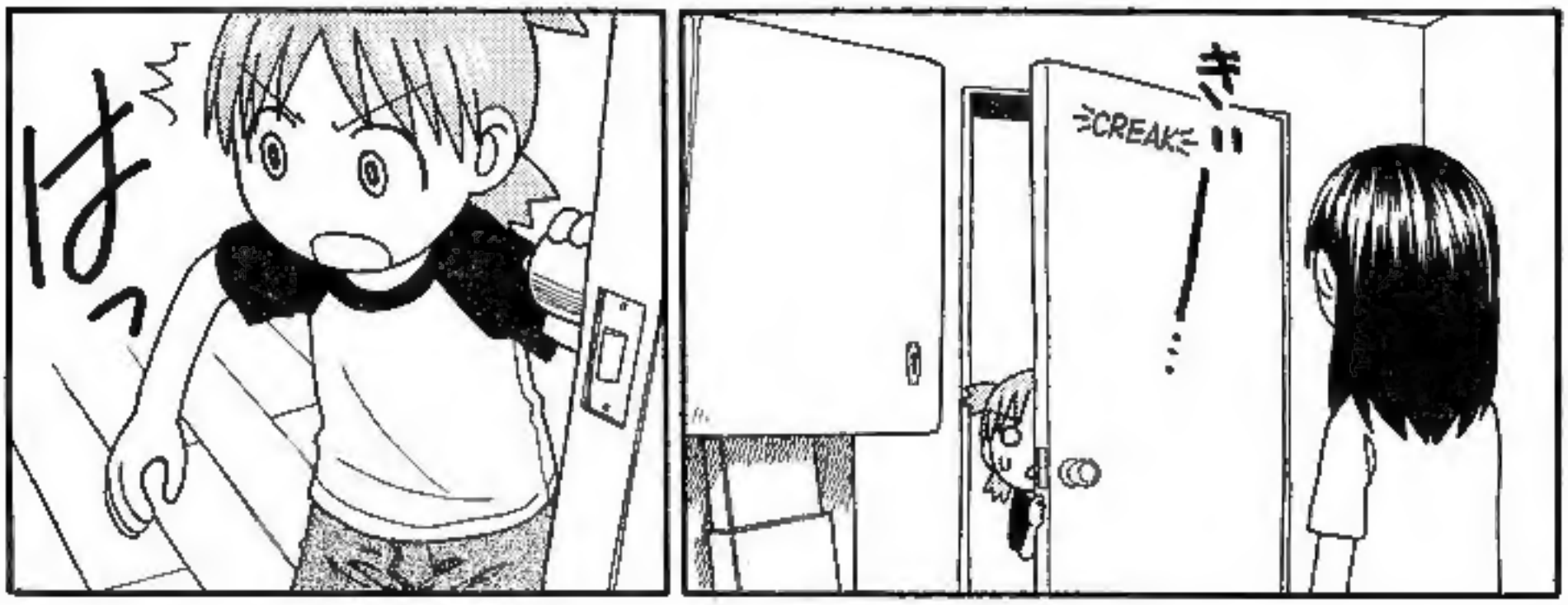
?

IT LOOKS GOOD ON YOU!! SO CUTE!

AH HAH HAH HAH!

OCC-UPA-TION!

ENA!


CREAK
キ…
!!

IT'S OKAY, YOTSUBA-CHAN!
R-REALLY?

DARN...
WRONG HOUSE!

IS THAT A ROBOT?

...

IT'S MOV-ING!

GYAAAAA!

ガシャ

ガシャ

ガシャ

TREMBLE
TREMBLE

BONK

IT'S OKAY, YOTSUBA-CHAN!

THIS ROBOT IS *FRIENDLY!*

IT'S TALK-ING!

I AM FRIENDLY.

FRIENDLY ?

GYAAAAA!

ガシャ

ガシャ

ガシャ

TREMBLE
TREMBLE

BONK

IT'S OKAY, YOTSUBA-CHAN!

THIS ROBOT IS *FRIENDLY!*

IT'S TALK-ING!

I AM FRIENDLY.

FRIENDLY ?

IS THERE A PERSON INSIDE THERE?

はへ

COME CLOSER

...

IN-SIDE ME?

A SWITCH !!

DO YOU SEE THE SIDE OF MY HEAD?

DO NOT HAVE SWITCHES DO THEY?

NOD NOD

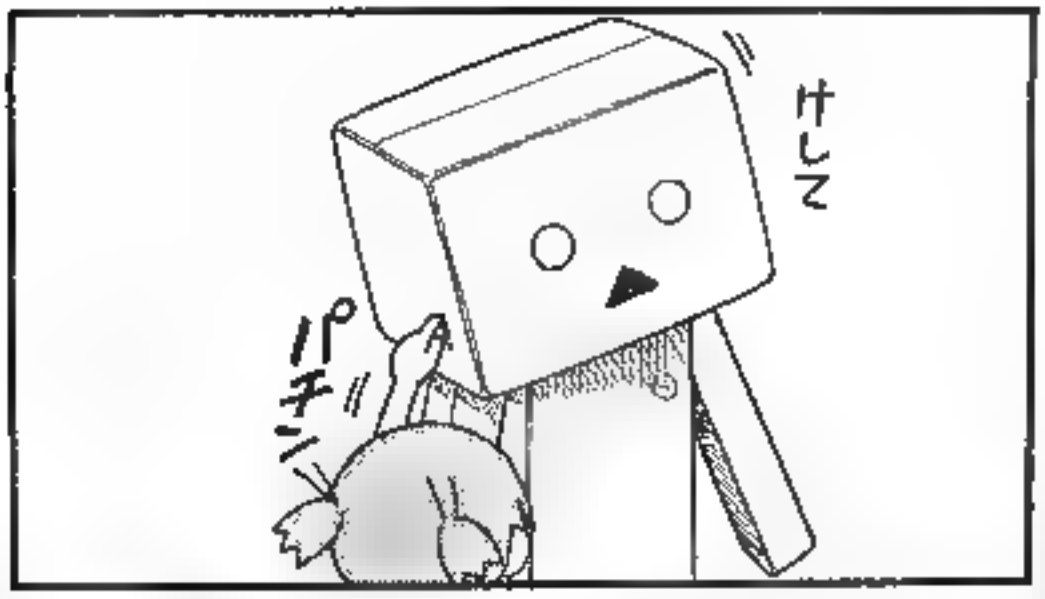
SEE?

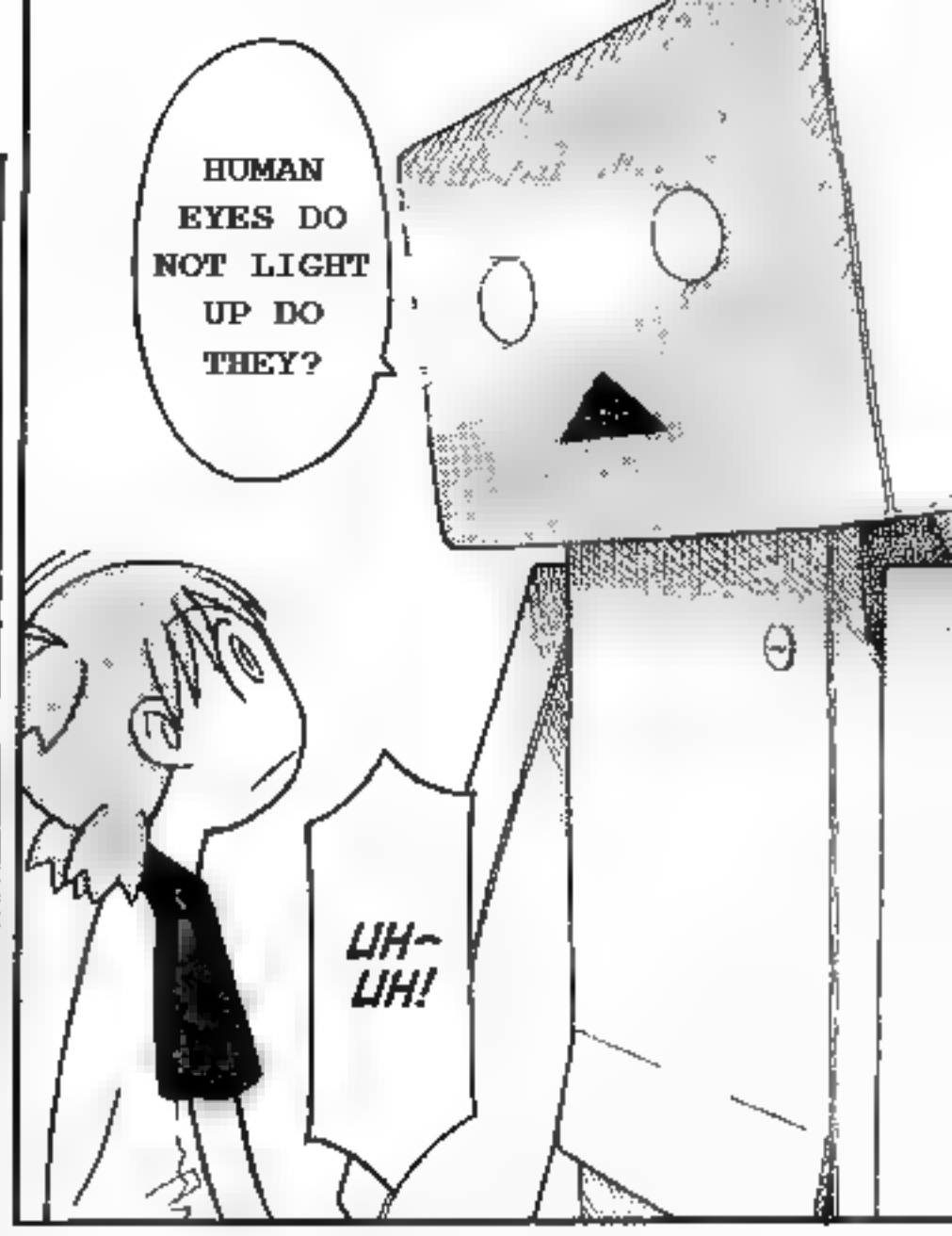
CLICK

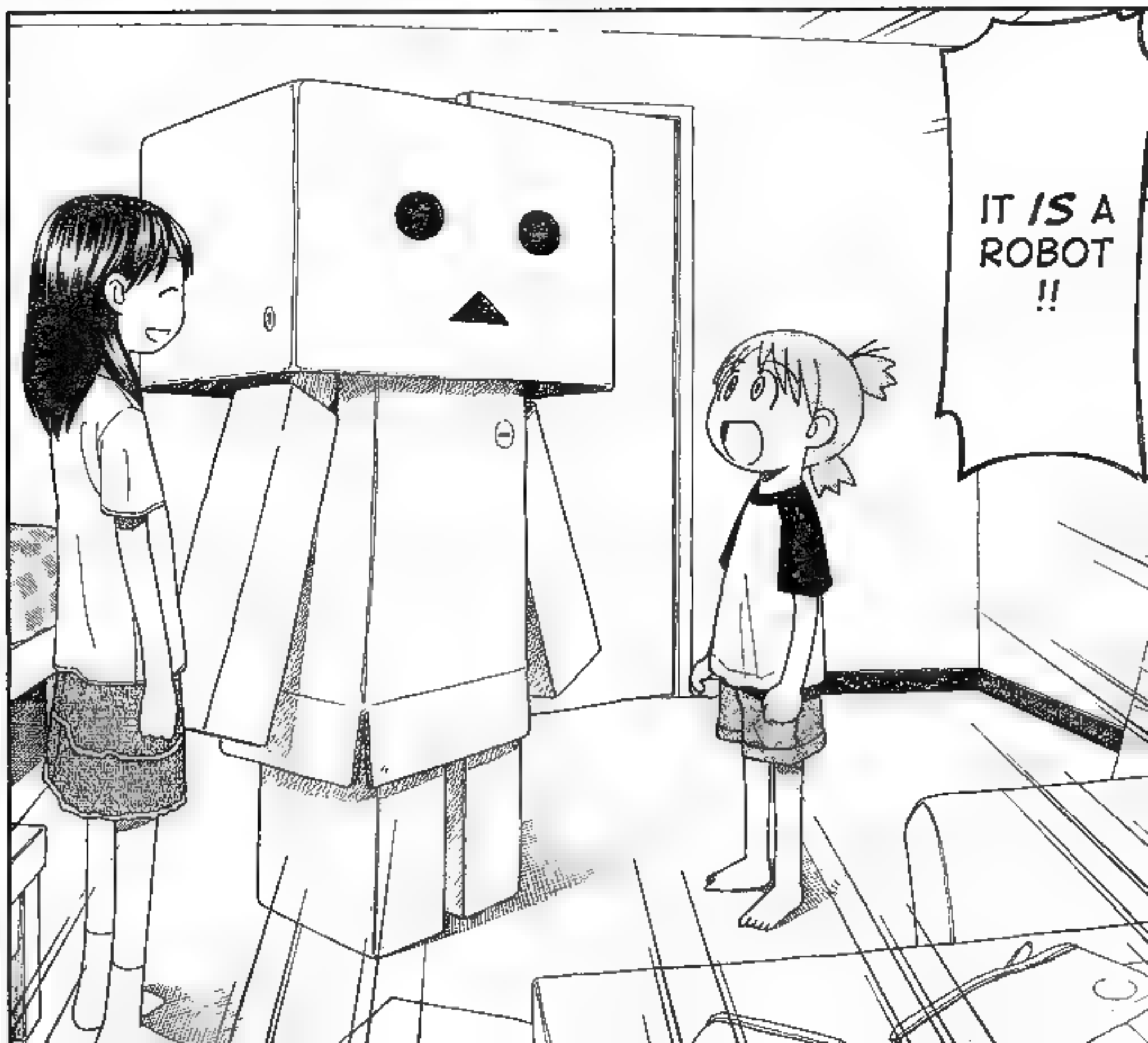
パチン

WILL YOU TURN THAT SWITCH ON PLEASE?

YOUR EYES LIGHT UP!!


ポチッ
ナレて


HUMAN EYES DO NOT LIGHT UP DO THEY?
UH-UH!


IT IS A ROBOT !!

OH! AH!

OH!

OOOH!

URGH!

HAAAH!!

HEY! STOP IT! WHAT ARE YOU DOING!?

STOP! STOP! YOU'LL BREAK IT!

IT'S OUR HOME-WORK!

Y-YES. I AM FINE.

YOU'RE OKAY, AREN'T YOU!?

YOU'RE STRONG 'CAUSE YOU'RE A ROBOT, RIGHT!?

COM-PUTER?

SO DON'T ATTACK IT!

YOTSUBA-CHAN! IT'S GOT A COM-PUTER IN IT!

I AM EXTRE-MELY STRONG

ACTUALLY I AM A BATTLE ROBOT.

EXT-REMELY!? YOU'VE GOT WEAPONS ?!

YES. DO NOT ATTACK ME WITHOUT ASKING EITHER.

YES, THAT'S RIGHT.

DADDY HAS A COMPUTER! I'M NOT ALLOWED TO TOUCH IT WITHOUT ASKING!

FRIENDS

OKAY. WE'LL BE FRIENDS

REALLY BIG. . IT CAN BRING GREAT FLOODS FROM ABOVE AND FIRES FROM BELOW!

OHHH!

AFFIR MATIVE I HAVE A MISSLE

A MIS-SILE!? A BIG ONE!?

DANBO

DANBOORU DAN..

. . .

DANBO.

HUH!? NAME!? UH. . . AH. . .

WHAT IS YOUR NAME, ROBOT?

(THE NAME IS BASED ON "DANBOORU", A JAPANESE BOX AND PACKAGING COMPANY.)

DANBO!

WHERE DO YOU COME FROM, DANBO?

HEH!

ROBOTS . ROBOTS CANNOT SIT DOWN.

TAKE A SEAT!

I CAME FROM OVER THERE TOO, WITH MY GRANDMA! AND BEFORE THAT I CAME FROM EVEN FURTHER OVER THERE ON AN AIRPLANE!

OOOH!

OVER THERE... FROM A COUNTRY FAR, FAR AWAY ACROSS THE SEA.

OOOH!

I RACED A JUMBO JET... AND I BEAT IT.

!

DID YOU DO THAT TOO!? DID YOU FLY HERE!?

YES, I FLEW.

I JUST FLEW IN TODAY.

I AM A MORE ECOLOGICAL, EARTH-FRIENDLY ROBOT

I DO NOT RUN ON ELEC TRICITY, SO I DID NOT HAVE TO WORRY ABOUT THAT.

ンボール

... YOU DO THINK OF SOME STRANGE THINGS

DID YOU HAVE A *REALLY* LONG CABLE !?

BUT HOW DID YOU PLUG YOURSELF IN WHEN YOU WERE FLYING!?

YOU DON'T USE ELECT-RICITY?

THAT'S RIGHT. ECOLOGY IS IMPORTANT. GOOD ROBOT.

I'M ECO FRIENDLY, AREN'T I?

RIGHT?

I AM POWERED BY MONEY.

THAT'S RIGHT.

IS IT A SLOT FOR MONEY?

DO YOU SEE THIS SLOT ON MY CHEST ?

HAVE YOU SEEN THOSE MACHINES AT FAIR GROUNDS WHERE YOU PUT 100 YEN IN AND THEY MOVE?

THAT'S THE SAME PRINCI PLE

OH

?

URK!

E ENERGY LEVELS FALLING! PLEASE INSERT COIN..

BUT I DON'T HAVE ANY MONEY!

ENA! DO YOU HAVE ANY!?

Y- YEAH

YOU'D BETTER GIVE IT THIS.

HEY!

OOH!

OOH! I FEEL MUCH BETTER NOW!

WOO HOO HOO!

100 YEN!

チャリーン

CHING!

AHH! ONCE IT GOES IN IT DOESN'T COME OUT AGAIN!

WHA?

YOU'D BETTER GIVE ME THAT BACK LATER, OKAY!?

PHEW

WHEE!

WHEE!

FLAPPA

FLAPPA

WAIT, YOU CAN'T DO THAT! YOU'LL DESTROY YOTSUBA-CHAN'S DREAMS!

I'M HOT! CAN I TAKE THIS THING OFF NOW?

WHAT HAPPENED TO BEING ECO FRIENDLY?

YOU THINK YOTSUBA-CHAN'S DREAMS ARE LESS IMPORTANT?

AREN'T THEY?

ALL RIGHT, I GET IT

BUT IT'S REALLY HOT IN HERE!

I'LL TURN ON THE AIR CONDITIONING.

ピッ ピッ ピッ ピッ ピッ

WHO WANTS A CREAM PASTRY?

OKAY EVERY-ONE!

I WAS AWARDED THE NOBEL PRIZE!

OH! THAT'S AMAZ-ING!!

WOOHOO! I DO!

AH!

THIS IS REALLY WELL-MADE.

WOW!

ISN'T IT!?

I AM DANBO.

AH HAH HAH HAH! YOU'RE SO CUTE!

THIS IS DANBO.

OKAY, I GOT IT!

×××

=CLICK=

WELL, ENJOY YOUR SNACKS!

ROGER!!

CREAM CHOUX PASTRIES!

HUH?!

HUH? AREN'T YOU EATING, DANBO? THERE ARE THREE PASTRIES.

NO!

THAT'S RIGHT. ROBOTS ONLY EAT COINS, DON'T THEY?

MOM MADE A MIS-TAKE

DON'T ROBOTS EAT CREAM PASTRIES?

NO, UH...

!!

SURE.

THEN CAN I HAVE TWO?

MMM!!

THIS SUCKS...

=DASH=

=BAM=

WHAT ?!

I'M VERY SORRY TO HEAR THAT!

WHAT'S THAT, DANBO!? YOU HAVE TO GO HOME!?

HUH ?!

YOU CAN TAKE IT OFF WHEN YOU GET HOME!

AWWW!

UM... YES. MY HOME IS VERY FAR AWAY, AND I HAVE TO RETURN.

ALSO, I AM KINDA HUNGRY.

BUT I WANTED TO PLAY SOME MORE!

WHAAAAT!? YOU HAVE TO GO HOME, DANBO!?

THAT'S MY MONEY!!

GYAAAH!!

WHOA! ALL RIGHT!

DO YOU NEED MONEY!? I CAN GIVE YOU MONEY!

ちゃりん

ちゃりん

DANBO'S MOMMY AND DADDY ARE WAITING!

YOTSUBA-CHAN, YOU CAN'T MAKE UN-REASONABLE DEMANDS.

MAY BE A FEW MORE

UH HUH. WELL..

AHH

I SHALL RETURN WHEN I NEED MORE MONEY.

YES.

YOU PROM-ISE?

BUT YOU'LL COME AGAIN, WON'T YOU?

ARE YOU OKAY?

I'M FINE.

WOBBLE

WOBBLE

I CAN SHOW MYSELF OUT.

I'LL BE OFF NOW

BYE BYE

SEE YOU AGAIN! SEE YOU AGAIN!

I'LL BE SEEING YOU.

GAH! I SAID I CAN SHOW MYSELF OUT!

KCHAK

PHEW!

CREAK

SEE YOU AGAIN !!

AH! MIURA'S HERE!

HI!

THAT WAS DANBO!

THERE WAS THIS SUPER-COOL-LOOKING ROBOT JUST NOW .

AND IT FLEW OFF WITH A HUGE ROARING SOUND!

UH, YOU DON'T HAVE ANY MORE CREAM PASTRIES, DO YOU?

HE'S AMA-ZING!

I *KNEW* IT! HE *CAN* FLY!

HE SURE IS.

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

よつばと!

Yotsuba &
Helping

第29話 よつばとてつだい

◆某ゲームをプレイ。最年齢は若くてひと安心！
あずまきよひこ

HMM?

=DASH=

THANK YOU VERY MUCH.

SEEMS TO BE A PACKAGE FROM GRANDMA

LET ME SEE! LET ME SEE!

DADDY, WHAT IS IT!? WHAT DID WE GET!?

=RIP=

=RIP=

WHAT IS IT!? IS IT ICE-CREAM!?

GRAND-MA!?

I WONDER IF THESE ARE SEED-LESS GRAPES?

WHAT ARE THESE GRAPES LIKE? ARE THEY HARD TO EAT? ARE THEY YUMMY? DO WE HAVE TO PICK OUT THE SEEDS?

GRAPES!

WHAT ON EARTH ARE YOU TALKING ABOUT?

ICE-CREAM DOESN'T HAVE SEEDS IN, DOES IT!?

HOLD IT, YOU!

I'M GOING NEXT DOOR TO GET SOME ICE-CREAM.

カリ

OH?

COME ON IN!

I CAME OVER!

WELL, NOT EXAC-TLY!

DADDY'S COME OVER TO PLAY TODAY TOO!

HELLO THERE.

I WANTED TO THANK YOU FOR ALWAYS LOOKING AFTER YOTSUBA. HERE. WE WERE SENT THESE FROM OUR OLD HOME IN THE COUNTRY.

MY GOOD-NESS!

THANK YOU!!

THEY'RE GRAPES!

NO! THAT ISN'T WHY-!

WE'RE GIVING THEM TO YOU BECAUSE THEY'RE DIFFICULT TO EAT!

YOU KNOW, MY GRANDMA SENT THEM!

OH, IT'S REALLY NO BOTHER LOOKING AFTER HER.

CROUCH DOWN, MOM! CROUCH DOWN!

DON'T WORRY, IT'S KIND OF FUN HAVING HER AROUND!

SHE'S SO CUTE!

I DO FEEL A LITTLE GUILTY ABOUT IT THOUGH. I HOPE SHE DOESN'T CAUSE ANY TROUBLE.

AH HA HA HA! IT'S OKAY, REALLY!

AND ALL THOSE SWEETS AND ICE-CREAMS YOU GIVE HER... AND THAT TIME YOU GAVE HER BREAKFAST...

BUT YOU'VE TAKEN ENA TO SEE THE FIREWORKS, AND FISHING TOO.

I'M REALLY NO BOTHER?

NO, IT'S ALRIGHT, REALLY!

ARE YOU *REALLY* SURE SHE'S NEVER A A BOTHER TO YOU?

LIKE RIGHT NOW, FOR EX-AMPLE?

HOH HOH!

GENERAL STUFF?

HMM...

OKAY, BUT WHAT CAN YOU DO, YOTSUBA-CHAN?

HOH HOH!

OKAY, DO YOU WANT ME TO HELP YOU OUT TODAY?

DON'T WORRY!

AND MAKE SURE YOU HELP OUT AS BEST YOU CAN.

YEAH, I KNOW.

DADDY, I'M GOING TO BE HELPING OUT HERE TODAY

WELL, YOU BE GOOD NOW.

"DON'T WORRY" SHE SAYS

OKAY! WHAT DO YOU WANT HELP WITH FIRST?

WELL, I'VE GOT TO DO THE LAUNDRY

WHAT CAN I DO, MOM?

OH?

IT'S KINDA DIFFERENT FROM OURS.

IT'S A WASHING MACHINE

HUH?

WHAT'S THAT?

I'LL DO IT! I CAN DO THIS BIT!

NEXT WE PUT THE DE-TERG-ENT IN

OHHH!? WE PUT THEM IN THE TOP IN OUR MACHINE!

YOU PUT THE THINGS YOU WANT WASHED IN THE FRONT HERE

OOOH! IT'S GOING AROUND AND AROUND!

=GLOOSH= =GLOOSH=

LEAVE THE SWITCH TO ME! IS IT THAT ONE!? IT'S THAT ONE ISN'T IT!?

NOW, YOU PUSH THAT BUTTON MARKED "START" TO MAKE IT GO.

=BEEP=

WHEW! ONE JOB DONE!

THAT'LL BE FIN-ISHED IN A LITTLE WHILE.

WHAT'S NEXT !?

IN GOES THE WATER!

=SPSSHH=

AROUND AND AROUND ..

=GROON=

=GROON=

OKIE DOKEY!

COULD YOU FETCH THE THREE GIRLS' COMFOR-TERS FOR ME, PLEASE?

NEXT IS ..

WELL, IT'S A CLEAR DAY TODAY, SO WE CAN AIR OUT THE BED-COVERS.

ASAG!!

ZZZ

ENA!

=JUMP=

=BAM=

=BAM=

=JUMP=

ビク!!!

FUUKA!

HUH?

HUH?

AIRING THEM!

WHAT *ARE* YOU DOING WITH THOSE?

AAAARGH!

=ROLL=

=ROLL=

=DASH=

YOTSUBA-CHAN FELL DOWN THE STAIRS!!

WHAT WAS THAT?

=THUMP=

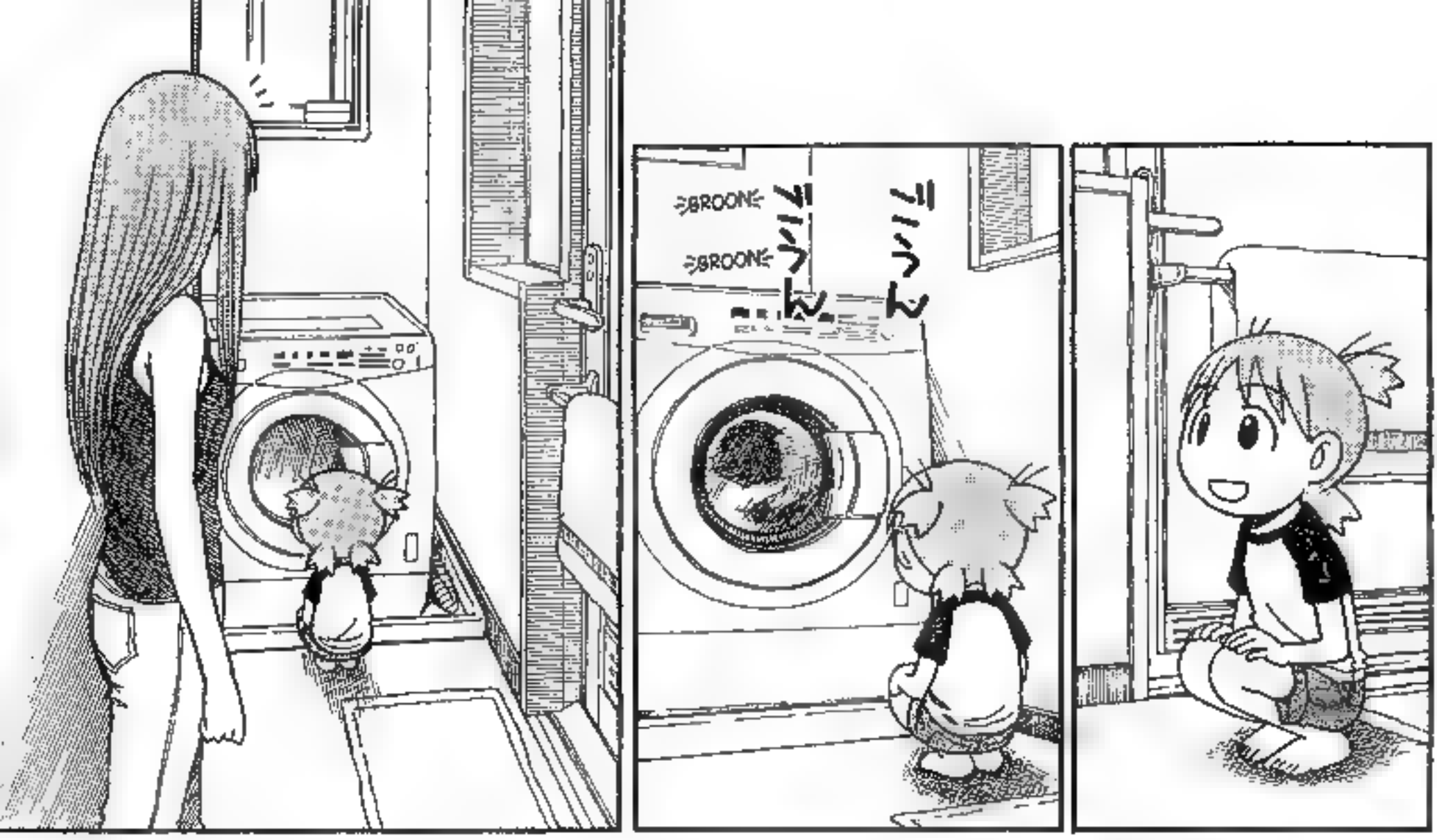
AH HAH HAH HAH HAH!

ARE YOU ALL RIGHT !?

HAAH!

NO YOU'RE NOT!!

I'M DOING THAT AGAIN!


GROONE
GROONE
LAUN-
DRY!
WHAT
ARE YOU
DOING,
YOTSUBA-
CHAN?
GROONE
GROONE
VERY
INTER-
ESTING!
IS IT
INTER-
ESTING
TO
WATCH?

I'M BEING A HELPFUL PERSON TODAY! I'LL DO ANYTHING! DO YOU KNOW WHO IT IS WHO'LL DO ANYTHING?

HUH?

AREN'T YOU THOUGHT

THAT'S RIGHT! I'M HELPING OUT!

YOU THINK I'M JUST PLAYING !?

THE ANSWER IS ME!

WHAT DO YOU WANT ME TO HELP WITH!?

HUH? UHH

BUT IT MIGHT BE HARD TO DO IT ON YOUR OWN SHALL WE DO IT TOGETHER?

OOH!

GREAT! I'LL DO THAT!

...

DO YOU THINK YOU COULD CLEAN THE BATH-ROOM?

I CAN DO IT ALL BY MYSELF!!

DON'T WORRY!

HMM!
LAAH!
SCRUB
SCRUB
PHEW!
SQUIRT
SQUIRT
SQUIRT
HAH!
SPSSSSH
SQUEAK
HMM!

URRGH!

GLUB!

URK!

GAAH!

BONK

AH HAH HAH HAH HAH HAH!

WAAAH!

I'M FIN-ISHED!

ASAGI!

SURE!

CAN I GO OUTSIDE FOR A BIT TO DRY OFF?

AHHHH!

RUB
ごし
RUB
ごし
THIS IS HARD WORK!
I'M DRY NOW!
IT'S COOLER IN HERE
カサカサ

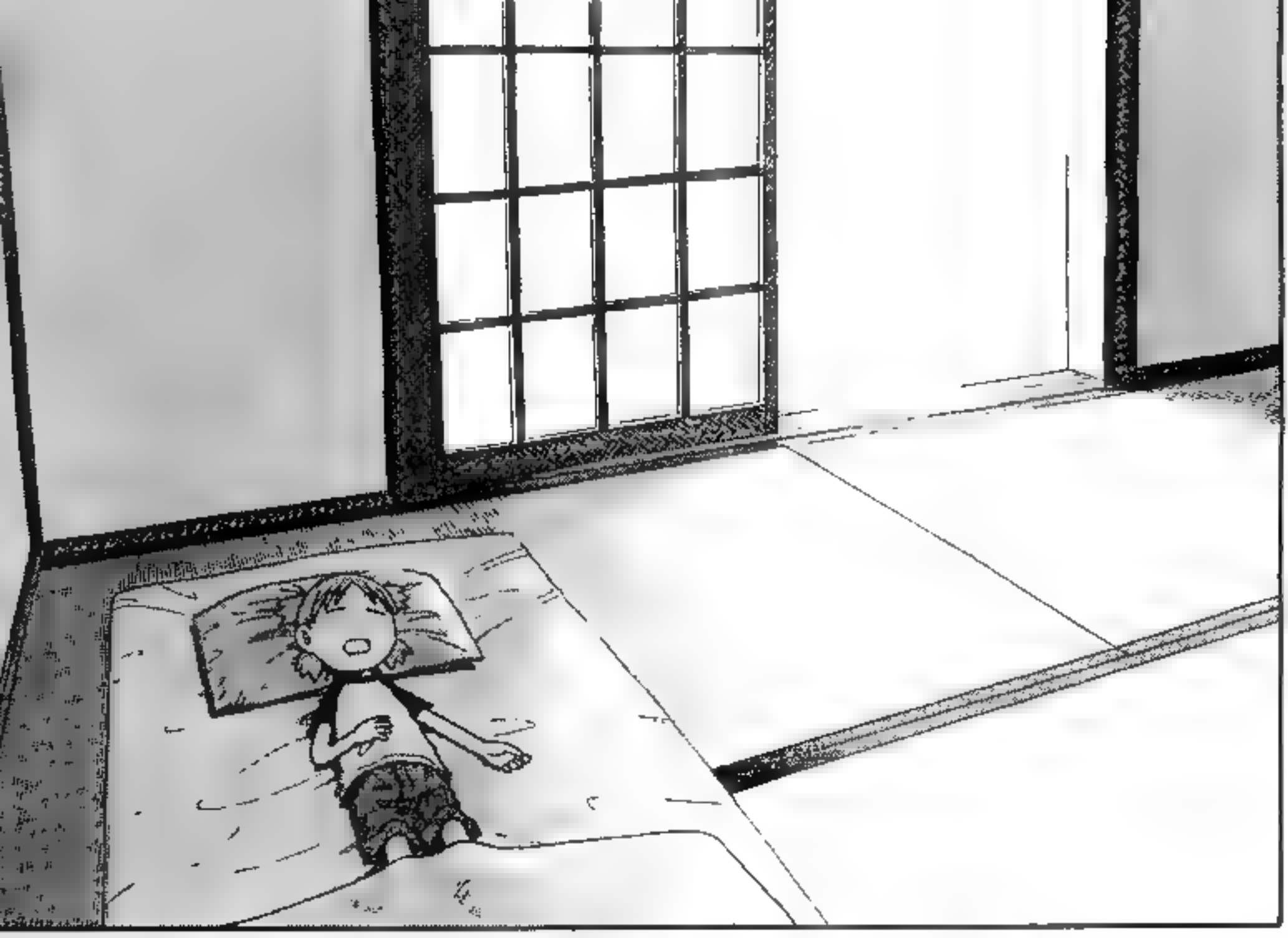
SHE'S HEAVY!

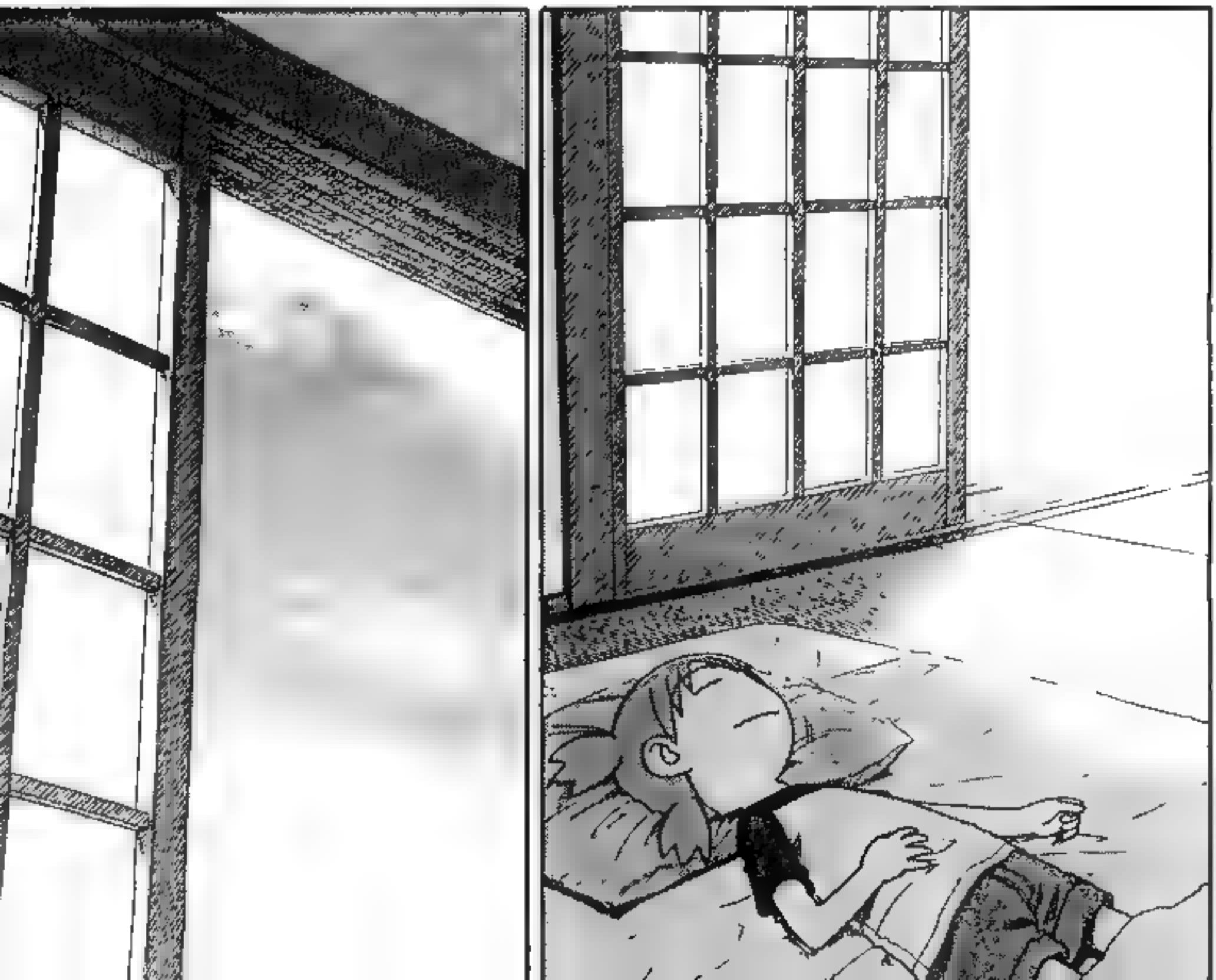
WHY ON EARTH IS SHE SLEEPING HERE?

SHIFT

COULD YOU OPEN THAT DOOR?

OH, DID SHE FALL ASLEEP?



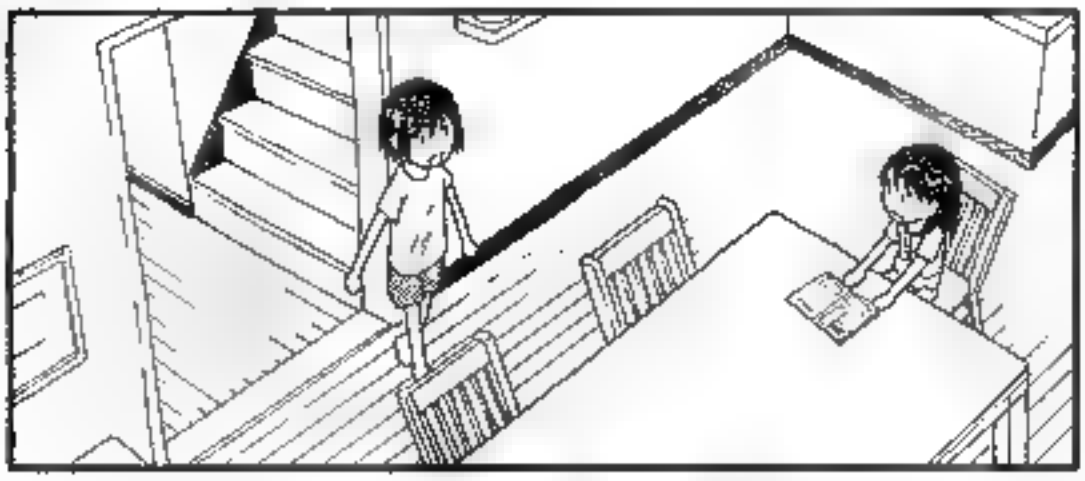


MOM, WE'VE GOT SOME GRAPES. IS IT OKAY IF I HAVE SOME?

SURE, WHY DON'T WE ALL EAT THEM?

GO AND CALL YOUR SISTERS.

AH!



ASAGI! FUUKA! DO YOU WANT SOME GRAPES !?

I DO!

ME TOO!

SHOULD WE GO AND WAKE YOTSUBA-CHAN TOO?

ナナ!

AH...

WHERE AM I!?

BUT I'M HELPING OUT!

DON'T YOU WANT ANY?

=BAM=

MORNING! DO YOU WANT SOME GRAPES?

JUST PUT ONE IN YOUR MOUTH AND BITE.

THEY'RE EASY, SEE...

OOOH!

MM!

THESE ARE THE GRAPES YOU BROUGHT OVER, YOTSUBA

ITA-DAKI-MASU!

OHH!

BUT GRAPES ARE HARD TO EAT!

I'M HAVING SOME THEN! THEY'RE EASY!

=DASH=

DADDY!

YUP!

HOW DID YOU DO? WERE YOU A BIG HELP?

I'M HOME!

OH, WELCOME BACK.

WHAT!?

I HELPED EAT LOTS OF GRAPES!

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

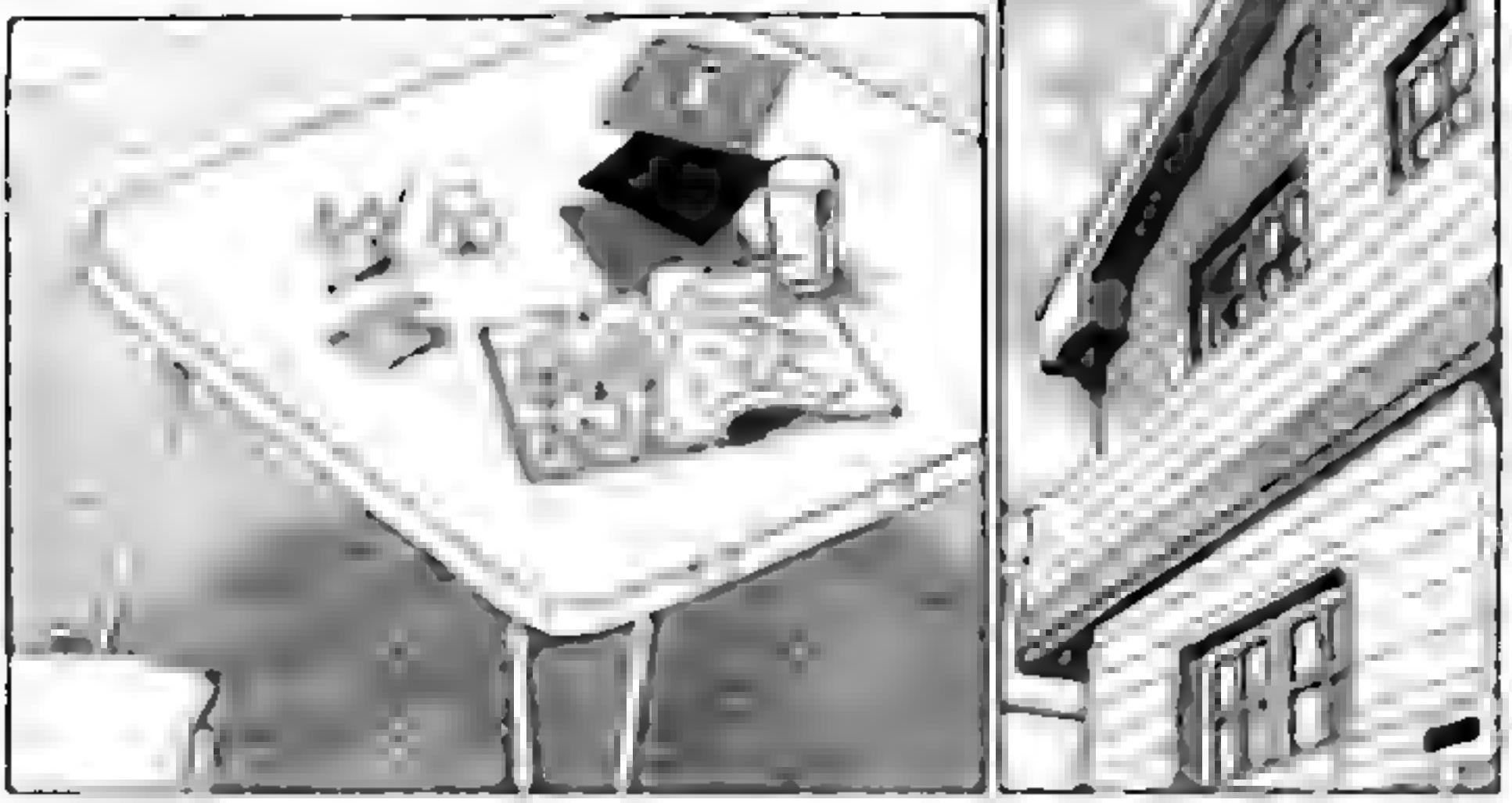
もうすぐ夏休みは終わるけれど
楽しい日々はずーっと続くよね！

第30話 よつばとやんだ

Yotsuba & Yanda

◆甘い物があると幸せな気分になれます♪

あずまきよひこ


ぺたん
ぺたん
ぺたん

FIN-
ISHED!

AH
HAH
HAH
HAH
HAA!

WHAT
IS
THIS!?

YOTSUBA,
DADDY
HAS TO GO
TO THE
CONVENI-
ENCE
STORE
QUICKLY

WE'RE
OUT OF
TEA.

?

WHAT
IS
THIS?

THIS ONE! THIS ONE!

HMM? WHICH ONE?

DADDY! SHOW ME! SHOW ME THIS ONE MORE TIME!

YOU CAN LOOK AFTER THE PLACE 'TIL I GET BACK.

Cicada

HMM

AND INTO A SQUARE

UH-HUH!

THEN INTO TWO TRI-ANGLES

FOLD A TRI-ANGLE

ICE CREAM !!

NOW, MAKE SURE YOU DON'T FOLD THE WHOLE THING HERE

...

IS THAT OKAY?

...

BRING BACK SOME ICE-CREAM!

HUH?

OKAY!

AND NOT JUST A BORING CHIPPED ICE ONE!?

OKAY, BUT JUST TODAY AS A SPECIAL TREAT.

YES, YES

YES

YOU ONLY SAY "YES" ONCE

SHOULD I GET HER ONE..?

A CICADA! I'VE NEVER SEEN A CICADA LIKE THAT!

OOOH!

THERE, IT'S DONE.

OKAY, NOW IT'S MY TURN!

HAHH!

I KNEW YOU COULD DO IT, DADDY!

OKAY!

OKAY, DADDY HAS TO GO NOW

YUP!

DO YOU REMEMBER HOW TO FOLD IT?

ROGER!

STAY AND WATCH THE HOUSE PLEASE

DONE!

SQUARE, HMM, HMM!

TRI- ANGLE, TRI- ANGLE!

THAT'S NOT A CICADA !!

!?

!?

[KOIWAI]

小岩井

⇒SLAM⇐

A VISI-TOR!?

Ding-Dong!

⇒KCHAK⇐

UH-HUH.

AAH, THAT'S RIGHT..

YOU'RE.. UHH...

OH?

WHO ARE YOU?

AH!

TAN-POPO-CHAN!

NO!

WHAT WAS IT.? A PRETTY-SOUNDING NAME.

LIKE A GRASS, OR A FLOWER..

(TANPOPO - DANDELION, YOTSUBA - FOUR-LEAF [CLOVER])

UHH... WHERE'S YOUR DAD?

IS HE HERE?

YOTSUBA, ISN'T IT? YOTSUBA

OH, THAT WAS IT

YOU DIDN'T KNOW MY NAME IS YOTSUBA

YOU'RE SUSPI-CIOUS

?

YES, DADDY IS HERE

THEN COULD YOU FETCH HIM?

?

I WAS WRONG. HE'S NOT HERE

DADDY'S NOT HERE

YOU JUST SAID HE WAS!

YOU CAN'T!

IT'S HOT OUT HERE.

OH WELL, I'LL WAIT INSIDE THEN

SCREAK

DADDY'S GONE OUT.

IT'S OKAY, JUST TELL HIM MR YASUDA IS HERE

DADDY'S ONLY FRIEND IS JUMBO!

LIAR!

I'M YOUR DADDY'S FRIEND

IT'S ALL RIGHT!

PLEASE LET ME IN

NEVER!

I DON'T BELIEVE THIS..

YEAH

D'YOU WANT A CANDY?

.....

=KCHAK=

!

ANY-BODY HOME?

AH!

3

=PLOP=

GRAAAAH!!

=BAM=

YOU CAN'T COME IN!!

DON'T GO IN! DON'T GO IN!

OWW! OWWWW! WHAT ARE YOU DOING, YOU LITTLE BRAT!?

AH, KOIWAI!

'CAUSE I'M FLAT BROKE.

I GET PAID MONTHLY, SEE

HAD TO COME SOME-WHERE I COULD GET A MEAL.

LUNCH

FROM OONISHI.

WHERE'D YOU COME FROM?

I DON'T MIND, EITHER WAY IS FINE.

ANYWAY, HOW COME YOU'RE VISITING JUST TO EAT INSTANT RAMEN?

I PREFER TO LET THESE FOUR-MINUTE RAMEN SIT FOR SIX MINUTES. I LIKE THEM A BIT SOGGIER.

YOU'VE GOT TO HAVE THE PATIENCE TO WAIT

BY THE WAY.

HMM

JUST RENT-ING

HOW'S YOUR SITUATION, MONEY-WISE?

HAVE YOU BOUGHT THIS HOUSE OR WHAT?

WHAT HAVE YOU BEEN TELLING HER?

WHAT WOULD I TEACH HER?

THIS LITTLE BRAT THOUGHT I WAS A BAD GUY OR SOME-THING.

COME IN, COME IN!

THIS IS YANDA

HE'S MY OLD *KOUHAI*.

KOUHAI – A JUNIOR AT SCHOOL, WORK, ETC.

I *KNEW* IT!

HUH !?

DEFI-NATELY A BAD GUY

IS HE A GOOD GUY OR A BAD GUY !?

YANDA !?

SHOW ME THAT CANDY I GAVE YOU EARLIER.

HA HA HA. SO YOU DON'T LIKE ME? WELL

GO HOME, YANDA !!

GO HOME !!

!

=SNATCH=

!!

AAAUGH!!

YOU CAN'T HAVE IT NOW

=SPLOOC=

AH, THAT'S SIX MINUTES UP.

AHH, LOOKS GOOD!

YEAH, BUT IT LOOKS *YUMMY*, DOESN'T IT!?

UH-HUH. THAT'S RIGHT.

INSTANT RAMEN IS VERY BAD FOR YOU!

YOU SHOU-LDN'T EAT IT MORE THAN ONCE A WEEK!

RIGHT !?

DO YOU WANT SOME?

.. UH-HUH.

.. UH-HUH.

DO YOU LIKE INSTANT RAMEN, YOTSU-BA?

!?

WELL YOU CAN'T HAVE ANY!

DADDY! I'M HUNGRY TOO!

AH, SURE. I'LL START MAKING IT NOW.

LUNCH! I WANT MY LUNCH!

ITADA-KIMASU!

ICE-CREAM!

!

WOW, PRETTY IMPRES-SIVE.

WELL WHO ELSE IS GONNA DO IT?

DO YOU COOK ALL YOUR MEALS, KOIWAI?

RIGHT NOW? BEFORE YOUR LUNCH?

I'LL HAVE ICE-CREAM!!

RIGHT NOW! I'LL HAVE IT RIGHT NOW!!

YOU WANT IT, DON'T YOU!? DON'T YOU!?

ICE-CREAM !!

HOW ABOUT THAT!? LOOKS GOOD, EH!?

EZ

=CHOMP=

=MMG=

=MMG=

YEAH, IT *IS* GOOD!

=MUNCH=

=MUNCH=

=MUNCH=

YEAH, THANKS, I'D APPRECIATE THAT YES

HELLO, YASUDA HERE

AAH, YES, THAT'S RIGHT..

OH..

WHA?

STUPID!!
STUPID!!
STUPID!!

!?

SNATCH

CUT THAT OUT!!

BEEP

BEEP

BEEP

BEEP

BEEP

BOOOP

BOOOP

BOOOP

HELLO
!?

I'M GONNA HAVE TO GO AND EXPLAIN THAT LATER...

OH!? THERE'S THE PHONE, YOTSUBA

BREEEP

BREEEP

よつばと

=CHAK=

HELLO?

BUT YOUR DADDY'S COOKING NOW!

YOU'D BETTER GET IT!

STU-PID!

STU-PID!

YOTSUBA IS *STUUU-PIIID!*

POO!!

I REALLY FOOLED HER THAT TIME!

♪

OH, BOY!

DON'T SHOUT "POO" WHILE I'M TRYING TO EAT

POO!!

POO!

POO !!

POO!!

!?

POO TASTES GOOD!!

POO TASTES GOOD!!

YOU'RE EATING POO!!

YANDA, YOU'RE EATING POO!!

NYAH! NYAH!

YOU'VE EATEN POO, HAVE YOU!?

WHAT!?

YOU LIAR!! POO DOES NOT TASTE GOOD!!

GRAARGH!

GRAARGH!

THEY'RE BOTH LITTLE KIDS...

DON'T COME BACK! YANDA, DON'T COME BACK!

I THINK I'LL GO THERE FOR LUNCH NEXT TIME

THURS-DAYS

I think

AH, JUMBO HAS SOME DAYS OFF, DOESN'T HE?

WELL, SEE YA.

I DIDN'T GIVE IT YOU!! I WANT IT BACK!!

AH!

THANK YOU FOR THE ICE-CREAM, YOTSUBA!

=SCREECH=

DON'T COME BACK! DON'T COME BACK!!

SEE YOU AGAIN!

GRAAH!!

!

STUPID!

NEVER, EVER COME BACK!!

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

よつばと!

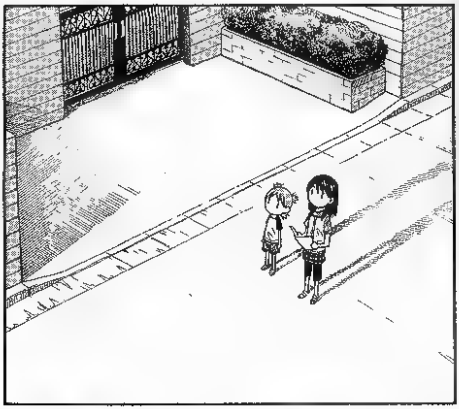
第31話 Yotsuba and the stars

◆車、飛行後、次に乗るのはロケットだ!

あずまきよひこ

あらすじ

こんにちは、綾瀬桜雪です。夏休みが始まった日、よつばちゃんはちょっと不思議な子で、私たちの隣に新しい家族が引っ越してきました。その家族はお父さんと女の子の二人家族で、女の子の名前はよつばちゃんといいます。いろんな初めてがいっぱいあたりです。なんだかこれからの毎日がちょっと楽しそうです！



The one that appears first is Venus.
Ooh, Venus, eh?
It's impossible for me?
No, it's OK.
Er...
I wonder where it will appear
What are you doing, Yotsuba?
Aha, star gazing, eh?
Jumbo is a Venusian!
Since he is so big!
Ooh! Jumbo appeared!

You like stars, Ena-chan?
We went to a planitarium with school earlier, it was really pretty!
I see...
Hm...
OK!

Let's go!

!?
Are we going?

!?
To Venus !?

次号
電撃大王 DAIOH
美少女モンスター集る!? どれえじゃっきぃ集るドキドキコメディ「まじかる? ぽか～ん」新連載!!
2月号
12月21日(水)発売!!

Oh, summer vacation homework?
The swan, the Lyra...
Try and see the great summer triangle...
Try to find the north star...
Yeah, you can see all of these.
Now?
Yup, now. The sky is perfectly clear.
I'll go tell mother... Ah, is it okay if I ask Miura-chan?
Sure, go ahead! I'll hurry up and prepare myself as well!
Ah!
次号
電撃大王
DAIOH
来春アニメ放送の「永久アリス綺羅星」かしましを総力特集！最新情報をいちはやくお届け!!
2月号
12月21日 水 発売!!

Very suddenly, again... How far do you plan on going?
Don't you remember Jizen park?
We went there for a trip when we were kids
Should take about one hour

Eh, you're gonna do that one, Ena?
All of them!
We'll be able to see them all. You haven't done this one yet, right, Miura-chan?
It's OK even if you don't do it.
Look, it just says "Try and see them", right? There's no need to do a presentation or something like that.
Eh?
Um, indeed?
It says!
TRY-AND-SEE-THEM-
Erm, OK.
Don't look!
Don't look!

GUNSLINGER GIRL ～ガンスリンガーガール～ ⑥
相田裕
変わりゆく少女と組織の絆――
そして新たなドラマが始まる！
12月17日㊏発売!!

Trans: Damn good question!

Are you very knowledgeable about the stars, Fuuka-chan?
Oho, that?
Mercury - Venus - Earth - Mars - Jupiter - Saturn - Uranus - Neptune - Pluto!
Eh?!
Ehm, not very knowledgeable, it seems.
Um... Big Bang!

She said some long line of 9 kanji, each one derived from the first kanji of the planets name. Maybe some kind of learning aid for the 9 planets and their order?

Why do they appear in the park?
Oh, were there this many there?
Wow! You can see an amazing amount of them!

コミック&アニメ好評の「幸福のシャナ」いとうのいぢ描き下ろしによる抱き枕が特別第二弾で登場!!

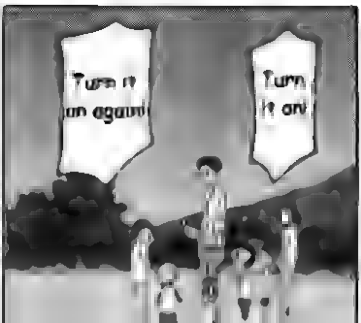
2巻 12月20日(木)発売!!

Virgo and Libra, right?
If you do that...
Unnh! Stop Virgo!
Shine a line in your mind!
There are a lot more stars in the sky than in the aquarium.
That one is Virgo's eye!

A beam?!
What's that?!
It's just a light. I removed the red filter.

The cross right above us is the beam
!

Jumbo BEAM!


Turn it on again!
Turn it on!

Za is used as the final kanji in all the [illegible] except for [illegible]. In the latter, [illegible] is used, but the word is [illegible] Seiza (星座 Star Seat) means [illegible].

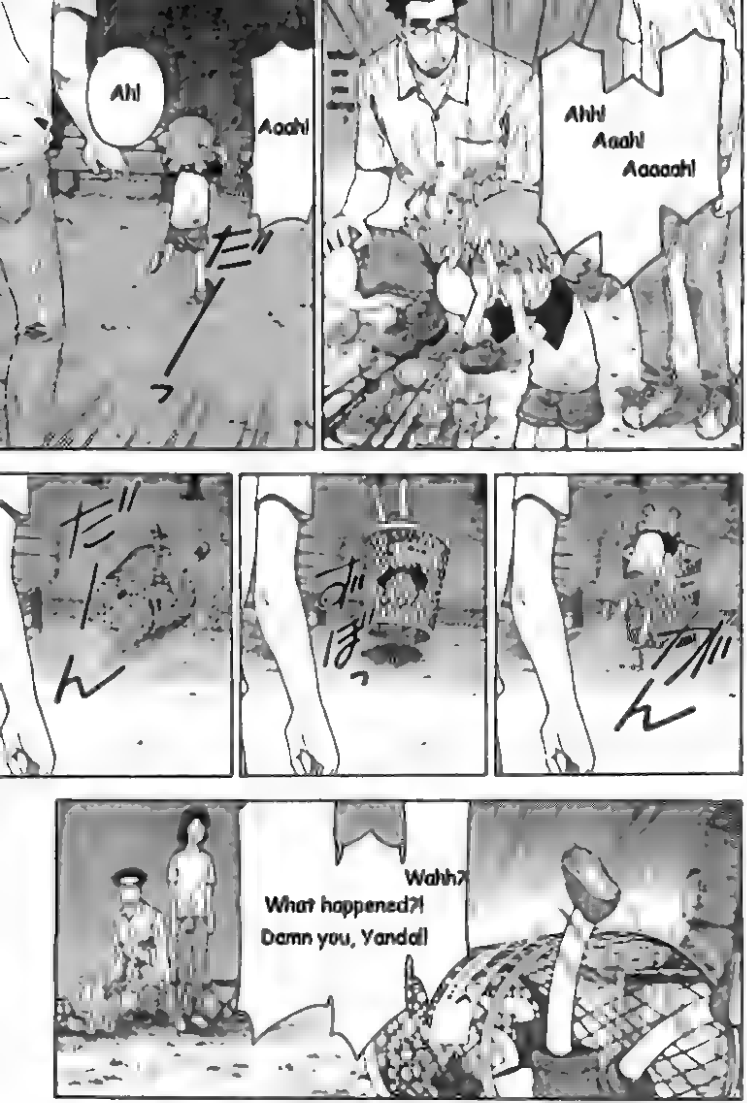
?
Why are you talking so formally?
Oh, which one?
Which one is it?
Um... They're both pretty cool
There is!
Are there also shops and stores nearby, Yotsuba?
Sorry.

Trans: Kyoei

Eh? What's that!? What is it?
They are Junbei's belongings.
The utility way is fascinating.
Right?
Wow...
I also want to...
SFX: Gurrr (stomach rumbling)
Junbei! What did you buy?
Yeah, here we go. My treat!
Give me some, then.
Okay
Junbei bought something at a nearby store.
Daddy! I'm hungry!

Ah!
Ah!
Ohh!
Yeah, today is okay.
Is it okay? Is it okay today, daddy?

Oh?
You've met Yanda?
Yay! How do you like that, stupid Yanda!
I'll defeat Yanda!
Yeah, defeat him!
He took my ice cream!
He took my candy!
Yanda wouldn't give me ramen!
Beam! BEEAM!
Yotsuba BEAM!
Lend me the beam! The beam!


Ah!
Aaah!
Ahh!
Aaah!
Aaaaah!
Wahh?
What happened?!
Damn you, Vandal!

But we can only boil two peoples' share of water at once. Someone'll have to wait

Oh, so you're a big sister to this person, eh?
Yotsuba and Miura please go ahead.

OK!
Yotsuba's and Ithura's are ready!
Yuni
Delic-ious!

Aha, so that's why you know so much about the stars?

I also know about Hawaii!
No no.
I know about more than just fishing and stars.
Hawaiian! ALOHA!
I'm not a idiot!
What are you talking about?
?
Idiot.
The truth is, I went to Hawaii a while ago!
Only for one day, though.
Hahaha hahhaa!
Eh?
I'm also a Hawaiian! AAALOHAAA!
Hawaii isn't your personal thing any longer!

So, how was it?
EH?!
What's up with that meek The com- posure of reply?! an adult?
Mi... Miura-san!
Did you go to Wakiki beach?
I did, I did.
Really, it was smaller than I expected.
How nice.
Oh, really?
Daddy, have you ever been to Hawaii?
Hm?
Yeah, one time, long ago.
Koiwai has traveled here and there, after all.
Ehh? Really?

Well..
Eh?!
So, have you gone to the moon, daddy?
The moon?
Woah!
I have.
I see.
And dark!
Not very good.
Hm..
How was it?!
How was it?
It was cold!

There's still alot of fun and tasty stuff on earth!

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

よつばと!

第32話 よつばと雨
YOTSUBA AND THE RAIN

◆白イルカに乗ってみたい!!

あずまきよひこ

あらすじ

こんにちは、観察者です。夏休みが始まった日、みんなの前に新しい家族が引っ越してきました。その家族は父さんと女の子の二人家族で、女の子の名前はようばちゃんといいます。ようばちゃんはちょっと不思議な子で、いろんな物のてみいっぱいみたいです。なんだかこれからの毎日がちょっと楽しそうです！

IF YOU CONNECT THEM WITH LINES LIKE THIS...
LOOK!
LOOK, THERE ARE STARS LIKE THIS RIGHT?
IT LOOKS LIKE A SWAN, RIGHT?
CYGNUS!
YEAH, TRUE. IT DOESN'T LOOK MUCH LIKE A SWAN.
NOT REALLY...

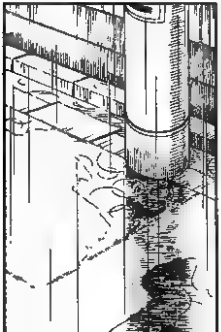
うーん
BUT IT LOOKED LIKE A SWAN TO THE PEOPLE OF THE PAST.
THEY WERE KINDA STRANGE IN THE PAST...
SINCE THEY'RE FROM THE PAST, YAH.
YOU CAN'T SEE THE STARS TODAY.
NOPE.

WHY WON'T YOU DO ANY ERRANDS?
EH! WHY?!

AND THERE'S NO ERRANDS TO DO EITHER.
ぱら

DON'T SAY SUCH INCOM-PREHEN-SIBLE THINGS!!

'CAUSE IT RAINS.



EH?! YOU DON'T UNDER-STAND?

DADDY! DADDY!
へちん
I WANT TO WATCH THIS! PUT IT ON, PLEASE!
EH?! YOU'RE GONNA WATCH THAT ONE AGAIN?
YOU'VE WATCHED THAT ONE EVERYDAY SINCE WE BORROWED IT.
WELL, SINCE IT TURNS YOU QUIET, IT'S OK.
AH!
よつばと！①〜④
あずまきよひこ
よつばの毎日は「すげー！」がいっぱい！単行本早くも登場
NOW ON SALE!!

?
IT'S A PAIN... BUT IT'S ALSO A WASTE TO PAY ARREARS...
BZZZ
BZZZ
BZZZ
IT WAS TODAY AFTER ALL...
GEH!
YOTSUBA, WHEN YOU'VE FINISHED WATCHING, LET'S GO DO SOME ERRANDS.
OH!
WATCHA GONNA BU... WATCHA GONNA BUY ME?
I'M NOT BUYING ANYTHING
WHY DID YOU CORRECT YOURSELF?
WE HAVE TO RETURN THE VIDEO TODAY.
AND WHILE WE'RE AT IT, LET'S DO SOME ERRANDS AS WELL.
OH!

ぽん

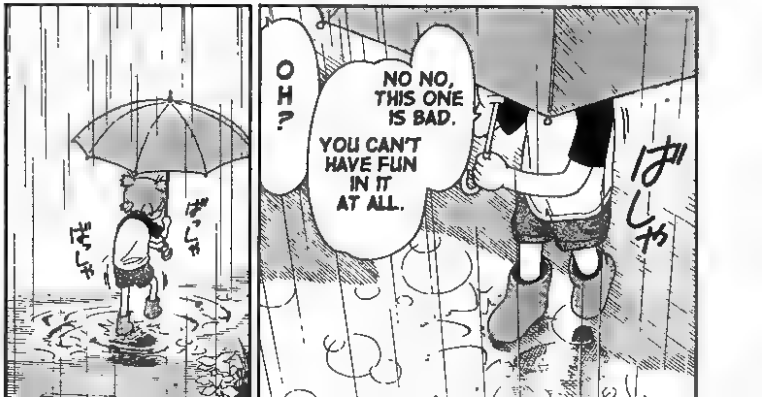
LET'S GO.
YEAH!

ぱしゃ
ぱしゃ

MM, COOL. SINCE IT'S RAINING.
MAYBE SUMMER WILL END ANY TIME NOW.
IT'S COOL TODAY.
YOU CAN REALLY WEAR RAIN BOOTS ANYWHERE! THEY'RE AMAZING!
HEY! DON'T JUMP IN THE WATER!
EVEN THOUGH THEY'RE CICADAS
THE TSUKU TSUKU BOUSHI SURE WORKED HARD!
?
WHY? I LIKE CICADAS!
TOO BAD THE TSUKU TSUKU BOUSHI WERE CICADAS, EH?
DON'T SPIN YOUR UMBRELLA! HOLD IT PROPERLY!
CICADAS AND FAIRIES ARE IN THE SAME CATEGORY FOR YOU?

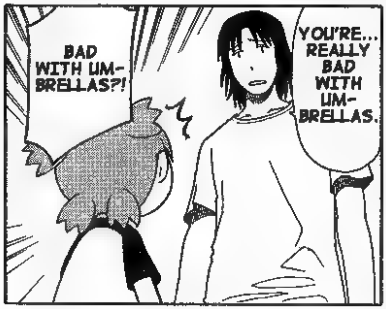
DADDY! THIS IS WATER PUDDLE IS QUITE A NICE ONE!
OH?
THERE'S GOOD ONES AND BAD ONES?
ばしゃ
ばしゃ

HOW ABOUT THAT ONE?
WOW, THAT'S IMPRESSIVE.
YUP!
IF YOU BECOME A BIT LIKE ME, YOU CAN TELL.


ぱしゃ
ぱしゃ
OH?
NO NO, THIS ONE IS BAD.
YOU CAN'T HAVE FUN IN IT AT ALL.
ばしゃ

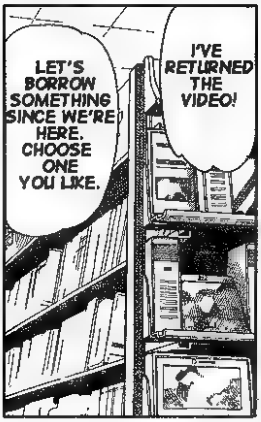
HM, INTER-ESTING.
ばしゃ
ばしゃ
ばしゃ
PHEW, BETTER THAN I EXPECTED.
KIDS ALL SURE LIKE WATER PUDDLES.
SINCE GROWNUPS ARE SO BIG THEY LIKE THE OCEAN INSTEAD!
HM, WE HAVEN'T GONE TO THE OCEAN THIS SUMMER.
LET'S GO TOMORROW!
EH, NOW? BUT IT'S FULL OF JELLYFISH!
OOOH!

VIDEO
DVD

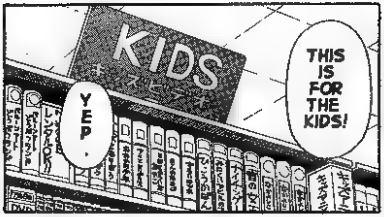

YOU'RE... REALLY BAD WITH UM-BRELLAS.
BAD WITH UM-BRELLAS?!

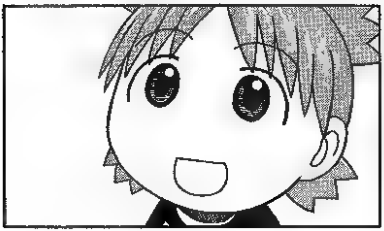
THAT'S THE FIRST TIME SOMONE EVER SAID THAT TO ME.
FIRST TIME I EVER SAID IT TO ANYONE TOO.

HEY, YOTSUBA. YOU'RE QUITE SOAKED, AREN'T YOU?
?
IT'S RAINING, RIGHT?

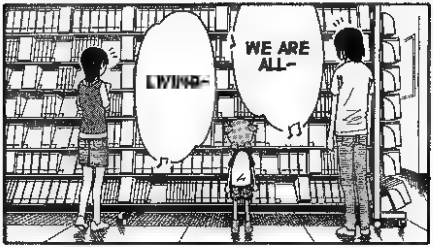


次号
月刊コミック 電撃大王 DAIOH
5年の長期連載、ついに完結！
古賀亮一「ニニンがシノブ伝」音速丸亡き後の勇姿をお見逃しなく!!
3月号
1月21日(土)発売!!



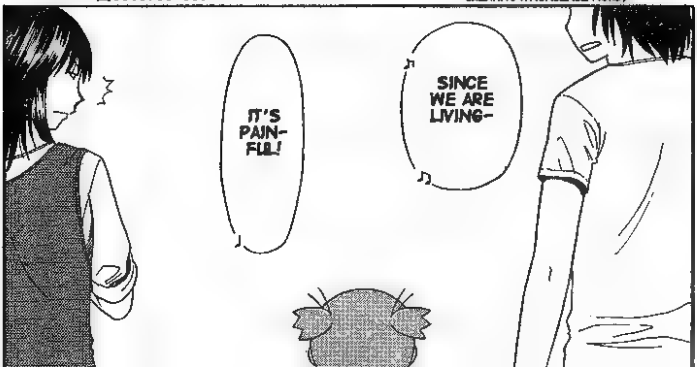


BOX: IRONNA IKIMONO - VARIOUS ANIMALS



(YOTSUBA MIXES TWO OF THE KANA UP, CREATING A NONSENSE WORD)

JASRAC 出0516798-501



CHILDREN'S SONG THAT ENDS WITH 'WE'RE SINGING!' OR 'WE'RE HAPPY!', NOT "IT'S PAINFUL" :)

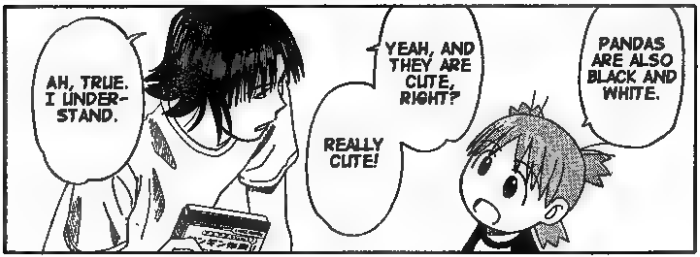
LET ME EXPLAIN FROM THE BEGINNING!
BUT IT'S FUN!
YOU DON'T HAVE TO EXPLAIN.

NO WAY, CHOOSE ANOTHER ONE.
EEH!?

LOOK, HERE'S OTHERS IN THE SAME SERIES.
PICK ONE OF THOSE.

.....
THEY'RE BLACK AND WHITE.
THAT'S CUTE.

CUTE HOW?
IT'S ABOUT PENGUINS. THEY ARE ALSO CUTE, RIGHT?
THIS ONE IS ALSO GOOD!

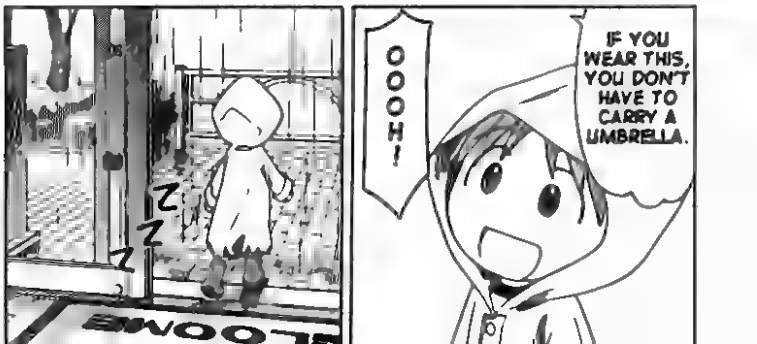

AH, TRUE. I UNDER-STAND.
REALLY CUTE!
YEAH, AND THEY ARE CUTE, RIGHT?
PANDAS ARE ALSO BLACK AND WHITE.

I AGREE!
DADDY, ARE YOU ALSO GONNA BORROW ONE?
YEAH, I'LL GET A MOVIE.
新作
I'D LIKE TO BORROW THIS AND THIS!
OK, PLEASE WAIT A SECOND.
I'LL RETURN THEM FOR SURE!
OK . . .
IS THAT ONE FUN?
HM... I HAVEN'T SEEN THIS ONE, BUT I'M SURE IT IS FUN!

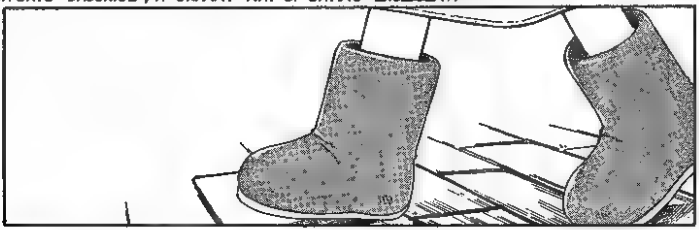
DAD SAID THE MOVIE HE RENTED EARLIER WAS
"BORING SHIT."
RIGHT?
SHE SAID IT IS FUN!
NO, NO.
I'M SORRY!
5★で 1.00
5★で 1.00
OK, CARRY IT PROPERLY THIS TIME!
WERE ARE WE GOING NEXT?
THANK YOU VERY MUCH!

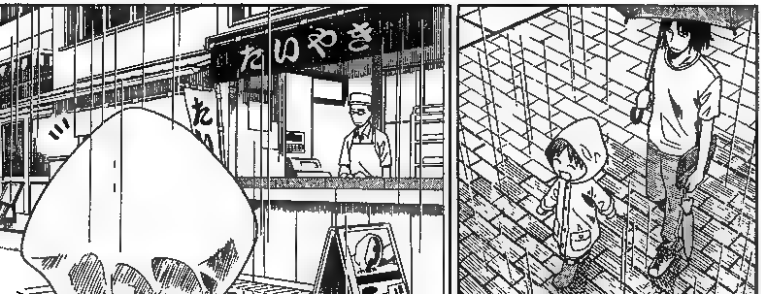
NO, JUST FOCUS ON YOUR UMBRELLA.
WANT ME TO CARRY THAT?
ON THE WAY, ON THE WAY!
MAYBE STOP BY A BOOK SHOOP ON THE WAY.
NEXT WE'LL DO SOME SHOPPING FOR DINNER
HM? WATCHA BUYING?
?
YOTSUBA, LET'S BUY SOMETHING IN THIS STORE.
AH, THAT'S RIGHT.
WHAT IS IT!!
SOME-THING REALLY NICE FOR YOU!

A RAINCOAT.
RAINCOAT!!


IF YOU WEAR THIS, YOU DON'T HAVE TO CARRY A UMBRELLA.
OOOH!
Z
Z
Z

YOTSUBA SAYS "BACCHI@U", A '@RANNY' WAY OF SAYING "EXCELLENT!"





DADDY, THERE'S A TAIYAKI STAND!
HM? AH, THERE IS.
WHY? DO YOU LIKE TAIYAKI?
.....

I HAVEN'T EATEN TAIYAKI.
EH?! YOU HAVEN'T EATEN TAIYAKI?!
WHY, YOTSUBA ...

YOU'RE SLOW!
!
IS TAIYAKI FASHION-ABLE ?!
A FAD?
IS IT TOO LATE FOR ME TO JOIN IN?
EVERYBODY IS ALREADY EATING TAIYAKI.
EVEERY-BODY!
!?

EXCUSE ME!
AH?
TAIYAKI?
HAVE YOU EATEN TAIYAKI?
YEAH, I HAVE.
EXCUSE ME!
HM?
THANKS.
?

IT'S TERRIBLE! IT'S TRUE, EVERYONE IS EATING TAIYAKI!
YOU REALLY RAN UP AND ASKED THE FIRST PERSON YOU SAW...
WELL, OK THEN.
LET'S BUY US SOME TAIYAKI!
たいやき

たいやきは日本の伝統文化。ようもいよいよ初体験!? ためせ、たいやき君!!

次号に続く 3月号●1月21日(土)発売!!

TRANSLATION: ANDERSON@
EDITING: ANDERSON@
SCAN: UNKNOWN?

YOTSUBA
SEAL OF APPROVAL

一日降り続いた雨に、飽き…ちゃうわけではないけれど……!?

TL NOTE: MORITA IS A WELL-KNOWN JAPANESE WEATHERMAN

MORITA-SAN

I WONDER WILL IT STOP RA.I.NG TOMORROW

OR MAYBE IT WON'T, HUH ...

BUT NOT SO WELL-KNOWN THAT I KNEW WHAT SHE WAS TALKING ABOUT WHEN I FIRST READ IT/ XD

IT'S GREAT WHEN IT'S SUNNY !!

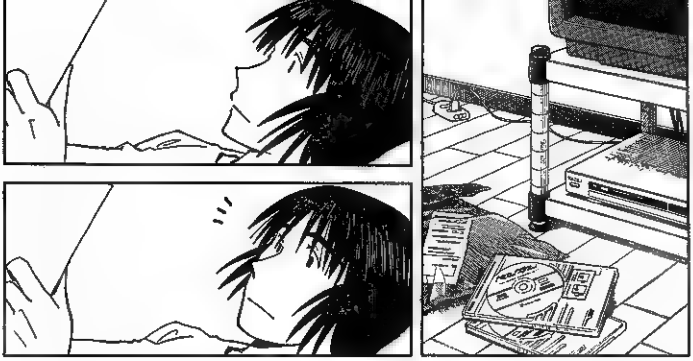
GREAT!

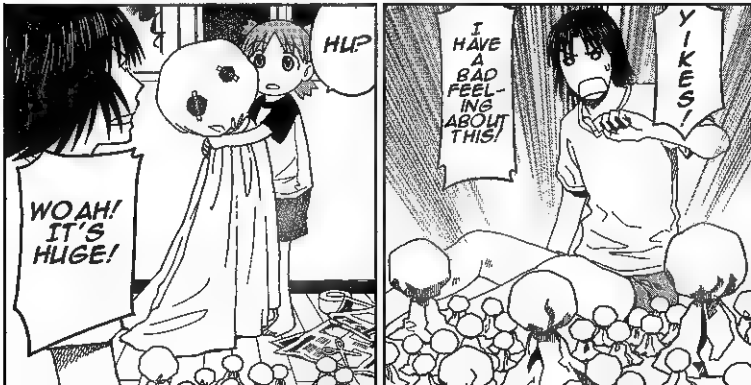
OH? WILL IT BE GOOD IF THE RAIN STOPS?

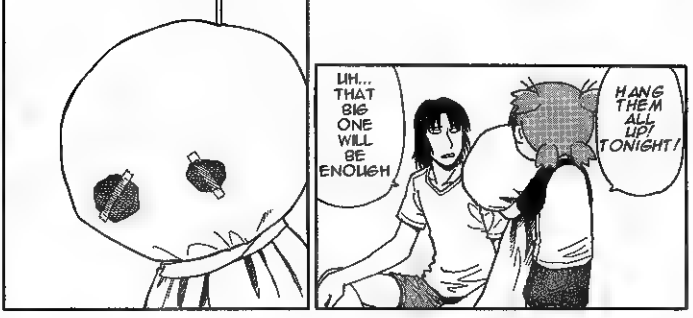
AH! THAT'S IT!

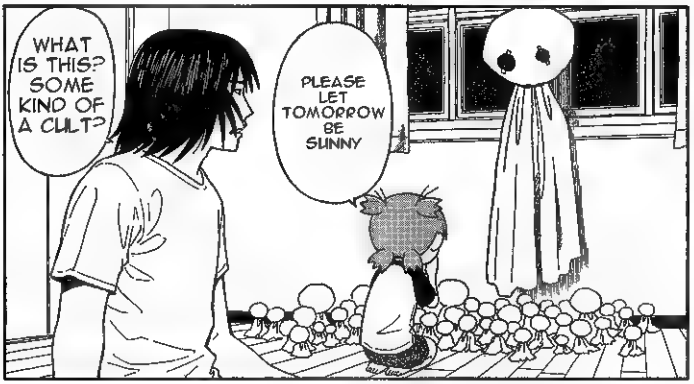
THAT'S THE WAY TO DO IT!

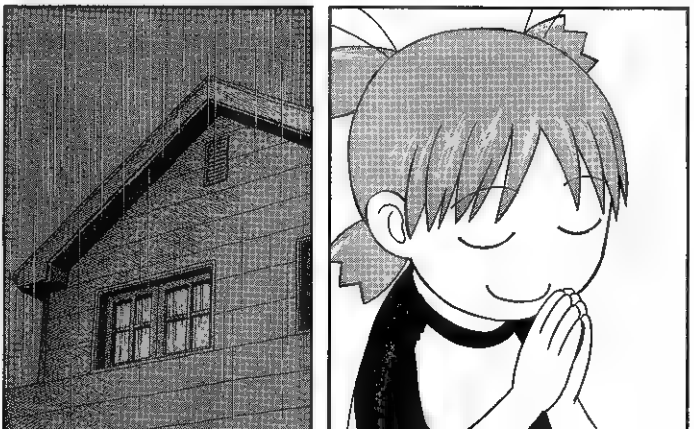
WELL THEN, YOU'D BETTER MAKE A TERUTERU BOUZU




HU?
WOAH! IT'S HUGE!
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS!
YIKES!







よつばとひめくり2006
あずまきよひこ＋よつばスタッフ・編
大人気よつばに会えるかな？
今年はどんなよつばに会えるかな？
2月10日㊎発売!!

よつば&!

第33話 よつばと晴れ

CHAPTER 33
YOTSUBA TO SUNNY SKIES
INITIAL TRANSLATION: VEERS
EDITING: VEERS
TRANSLATION TOUCH-UP: MELCH OR, YAM

見上げれば真っ青な空！
無限に広がる青空のように
よつばのパワーも大全開!?

IF YOU LOOK, THE SKY IS A PURE BLUE! WISHING FOR THAT BLUE TO SPREAD INFINITELY, IS YOTSUBA'S POWER ALREADY FULL THROTTLE!

TL NOTE: FIRST LINE MIGHT BE WRONG. THESE AREN'T CONVERSATIONAL SO THEY'RE TRICKED

あずまきよひこ

DAAAD! IT'S SO SUNNY THIS MORNING! AND REALLY HOT!
AH, THE END OF SUMMER WON'T GO WITHOUT A FIGHT, EH?
WELL! I INVITED!
EH?
WHAT DO YOU MEAN, 'INVITED'?
ガチャ
?

次号
月刊少年
電撃大王
DAIOH
アニメ絶賛放送中"灼眼のシャナ"「かしまし」"永久アリス輪舞曲"
美麗複製原画が表上通販に登場!
4月号
2月21日[火]発売!!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
TO THE BEACH, OF COURSE!!
GO?
GO WHERE?
EH!?
WELL, YOU SEE
WE CAME OVER BECAUSE YOTSUBA INVITED US TO GO TO THE BEACH WITH YOU
SINCE THE RAIN STOPPED
MM HM
HUH?
?
WHO SAID THAT?
YOTSUBA ... DADDY DIDN'T SAY ANYTHING ABOUT GOING TO THE BEACH, DID HE?
?
?

AH!
AAAH!
YOU SAID THE BEACH YOU SAID WE COULD SEE A LOT OF JELLYFISH
EH!? NO WAY!?
I SAID THAT!?
DADDY, YOU SAID WE WOULD GO TO THE BEACH, YOU SAID SO YESTERDAY
I SAID WE CAN'T GO BECAUSE THERE ARE LOTS OF JELLYFISH AT THE BEACH RIGHT NOW!
NO, NO! YOU MIS-UNDER-STOOD!
? ?
WE'RE NOT GOING TO THE BEACH
HURRY UP, THE BEACH ...
?
HAA!
.....
HUH?

I JUST SAID WE'RE NOT GOING
BEACH
NOT GONNA HAPPEN
BEACH ...
WE'RE NOT GOING!
B-BE ...

AAAAAAAA!!
AAAA!!
AAAA!!
AAAA!!

GO TO THE BEACH! YOU SAI~~
YOU SAID WE WOULD GO TO THE BEEE-EACH!
I DID NOT SAY THAT ...
ひぃぃぃ
HIIIOOOO~ (DEEP BREATH)

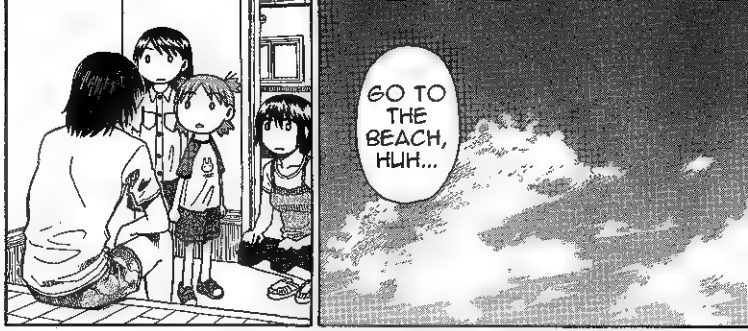
BIYAAA AAAAAA AAAA!!
WHAT'S THE POINT OF DOING THAT!?
YOTSUBA-CHAN, WHY DON'T YOU DRAW WITH ME INSTEAD OF THROWING A FIT ...
HIYAAA!
UMM...
AH, BE QUIET EVEN IF YOU CRY LIKE THAT I'M NOT GOING TO TAKE YOU...
SORRY ABOUT HER MAKING SUCH A RACKET
N-NO PROBLEM ...
びえ

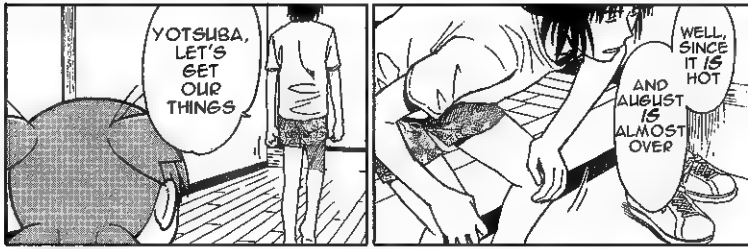
SURE IS HOT TODAY, ISN'T IT?

つくつくぼーし
つくつくぼーし

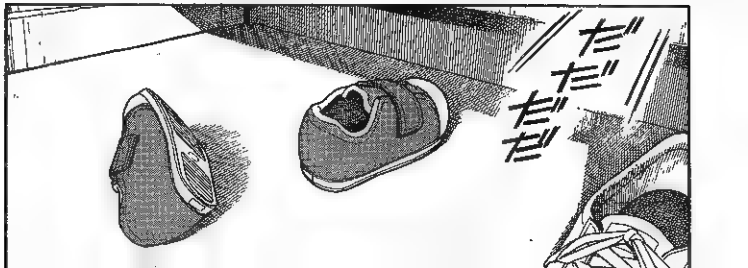
SFX TSUKUTSUKUBOUSHI (CICADAS)

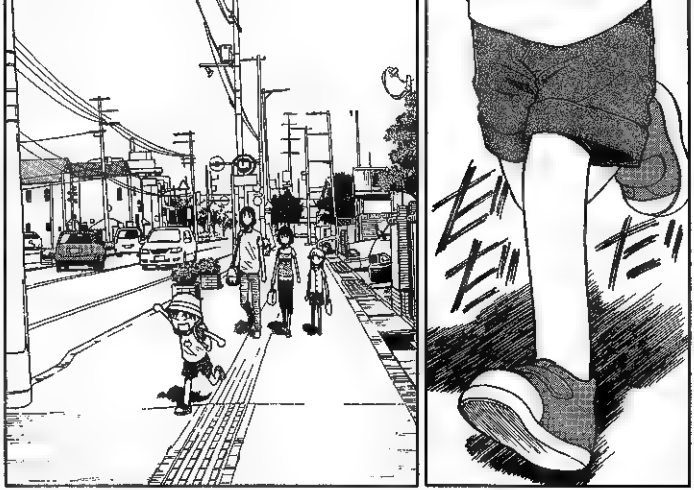
つくつくぼーし
つくつくぼーし


GO TO THE BEACH, HUH...


YOTSUBA, LET'S GET OUR THINGS
WELL, SINCE IT IS HOT AND AUGUST IS ALMOST OVER

HE SAID WE'RE GOING TO THE BEACH!
SEE, YOTSUBA-CHAN! YOU BETTER GO GET READY!


だだだだ



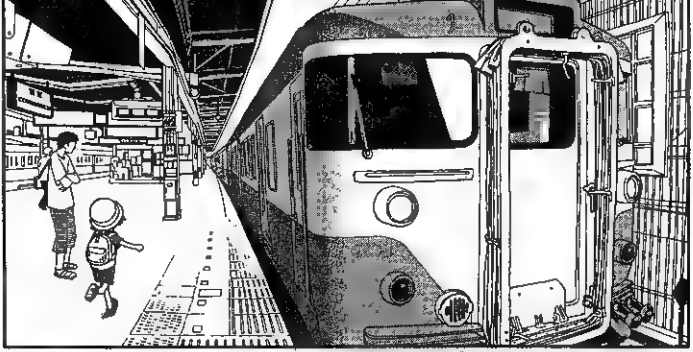
◆あずまきよひこ先生におたよりを
〒101-8305
㈱メディアワークス
コミック電撃大王編集部

WHAT THA-!?
GIVA!!
HEY!!

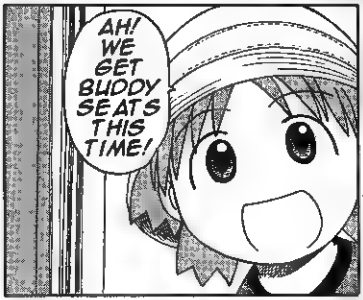
I SEE ...
AND THEN RUNNING OFF LIKE THAT...
THAT'S DANGER OUS...
KIDS HAVE TO GO IN WITH THEIR PARENTS
AH!
WE GOTTA GET ON, RUN!!
THE TRAIN IS HERE !!
AHAHAHA
AHAHAHA

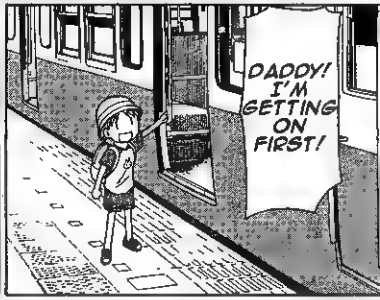
IS THIS TRAIN GOING TO THE BEACH?
WELL?
WE'LL SWITCH TRAINS
OH! THEY'RE WAVING AT US
WE'LL MAKE ONE SWITCH
AH! IT'S AN OLD LADY!

CAN'T REACH!
CAN'T REACH
OOOH!
IT'S OUR SWITCH
WE'LL GET OFF AT THE NEXT STATION



TL NOTE: SHE MAY ACTUALLY BE SAYING "I'M GETTING ON THE FRONT (OF THE TRAIN)"

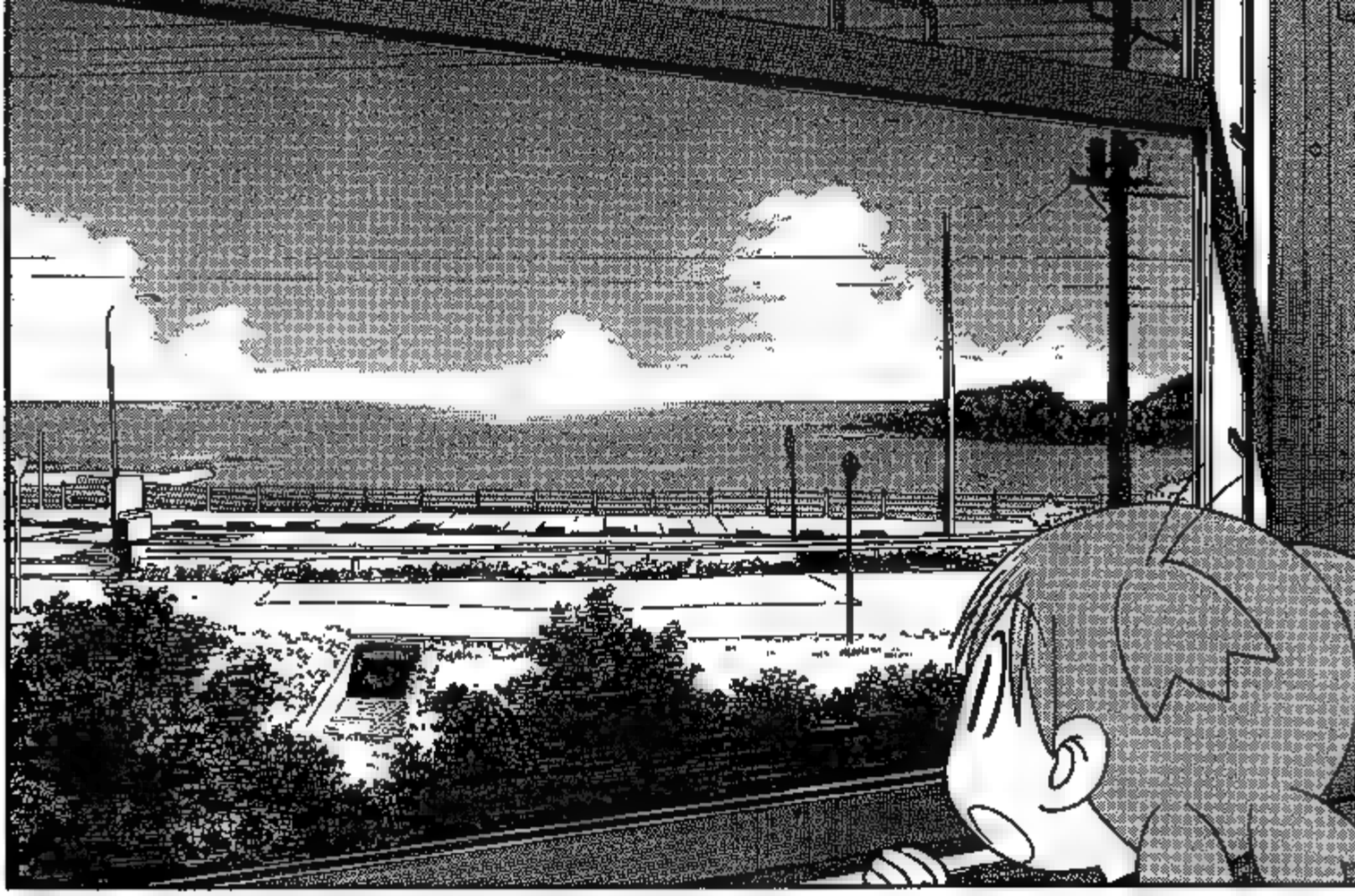


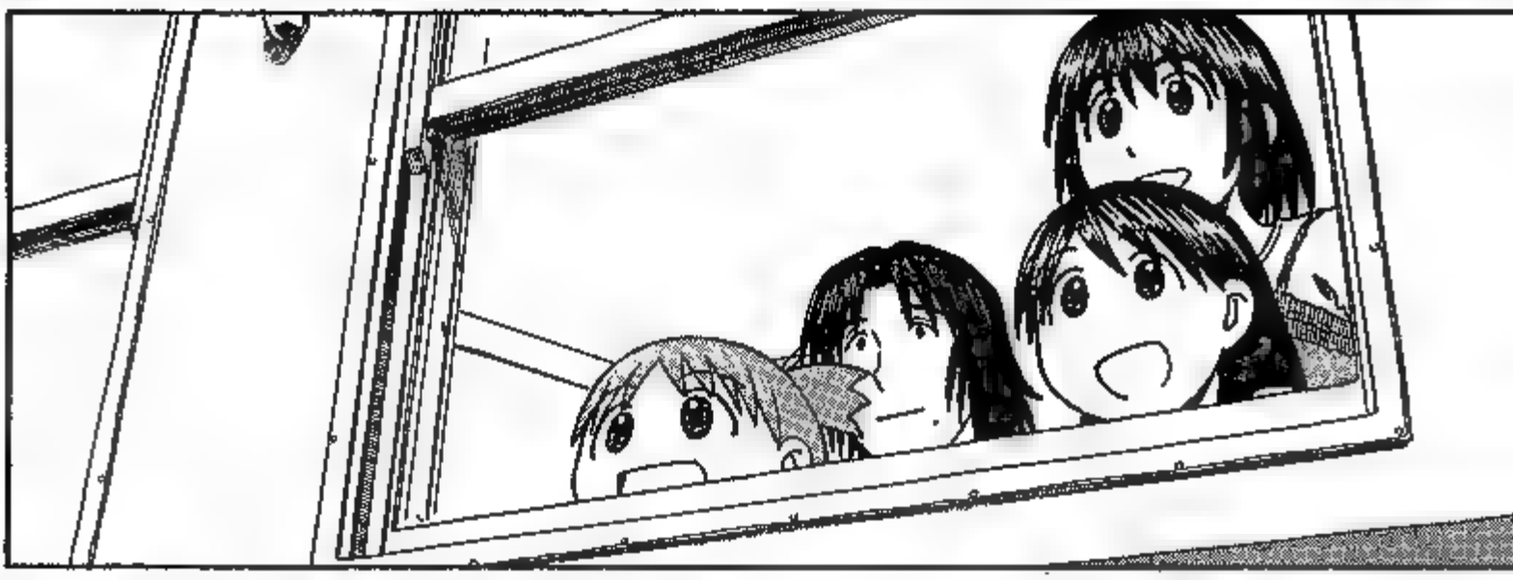


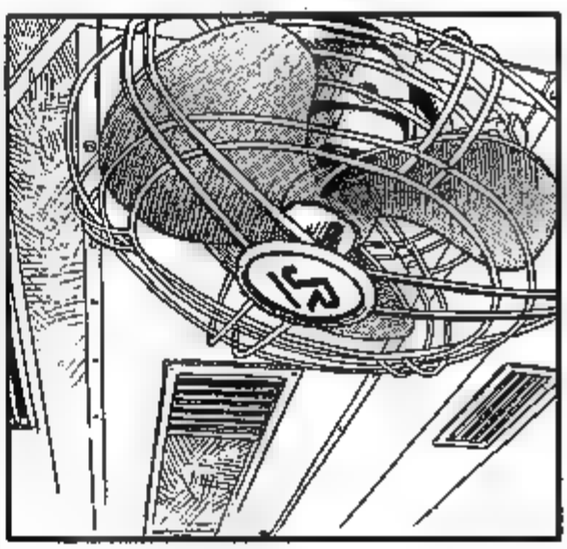
QUIET! NO TALKING LOUD!
OR SING-ING!
OKAY
SINGING

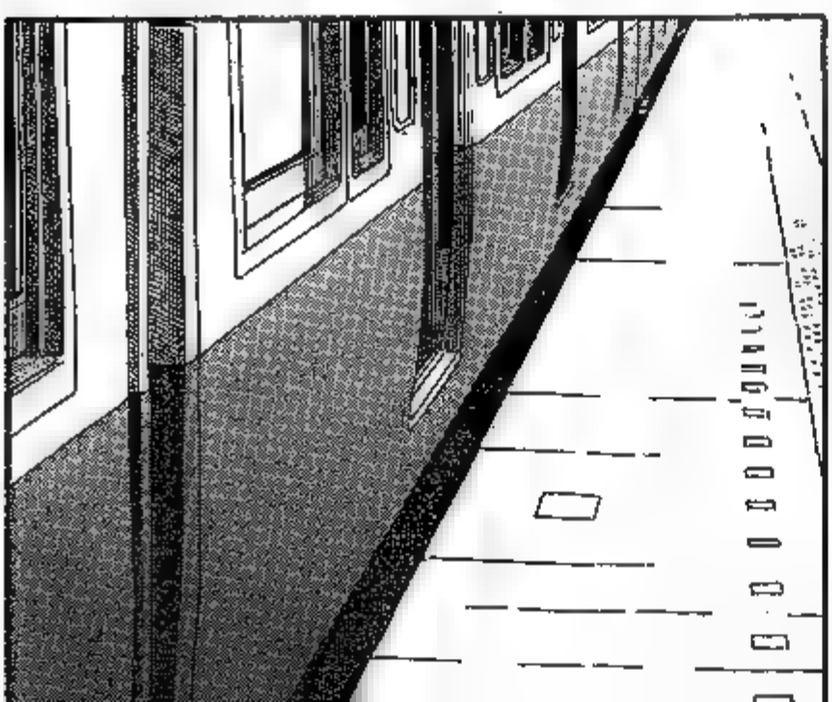
YOUR VOICE IS TOO LOUD
GET READY?
I'D BETTER GET READY SOON!
OH!
EH? ME?
IT'S NOT WORKING! BLOW IT UP!
ISN'T IT A LITTLE EARLY FOR THAT?
130
130
AREN'T YOU GETTING AHEAD OF YOURSELF THERE, MISS?

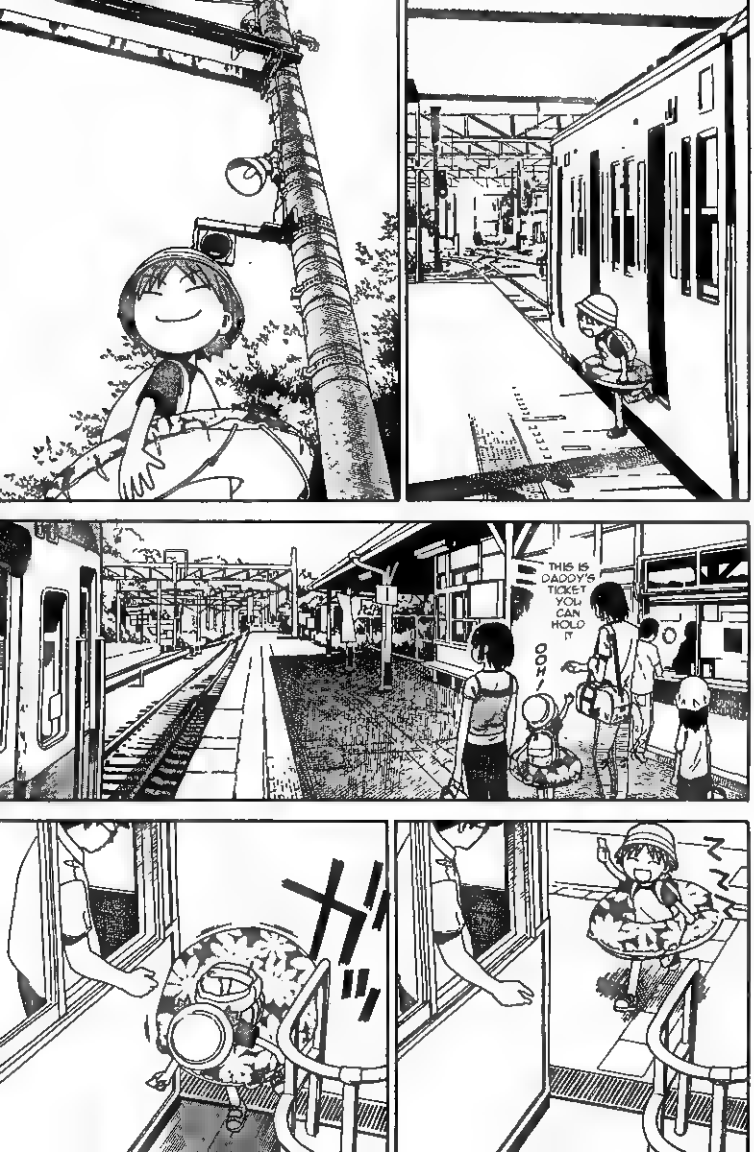
AH
I JUST SAW THE WATER!
REALLY!?
I DON'T SEE IT...
LOOK! THERE IT IS!
I DON'T SEE IT! I DON'T SEE IT!
WE'LL BE AT THE END OF THE MOUNTAINS SOON ANYWAY.
THE OCEAN!!
OOOH!
AH

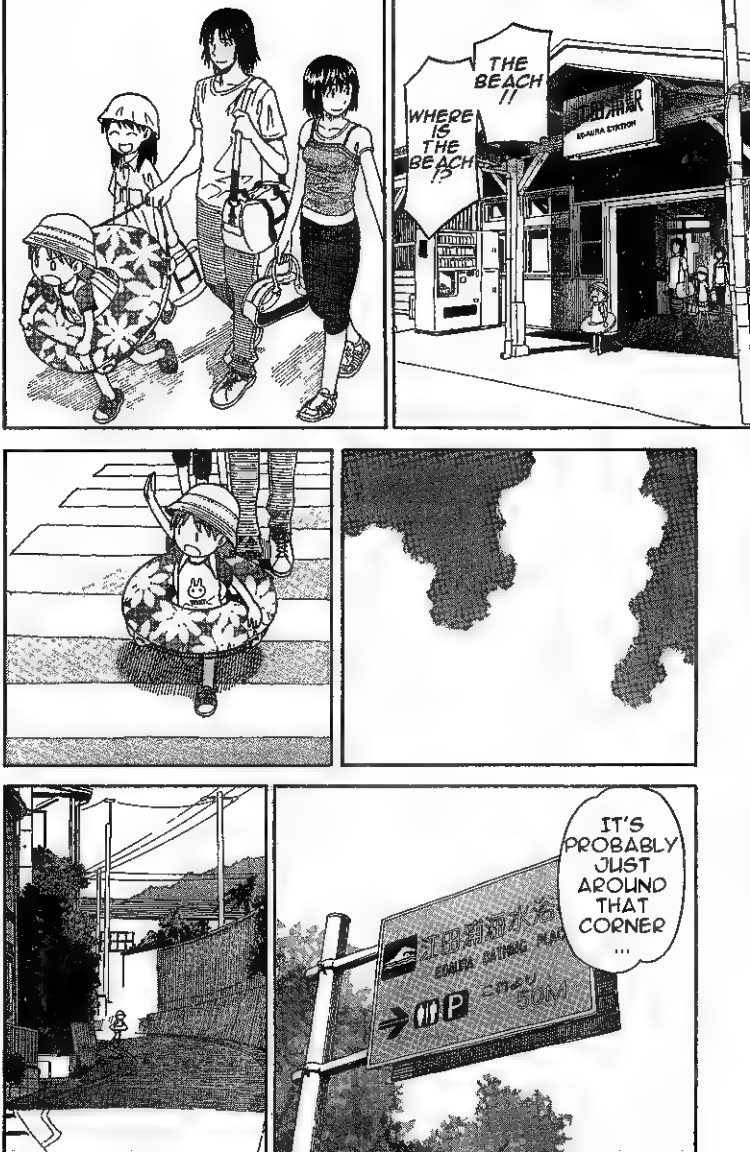








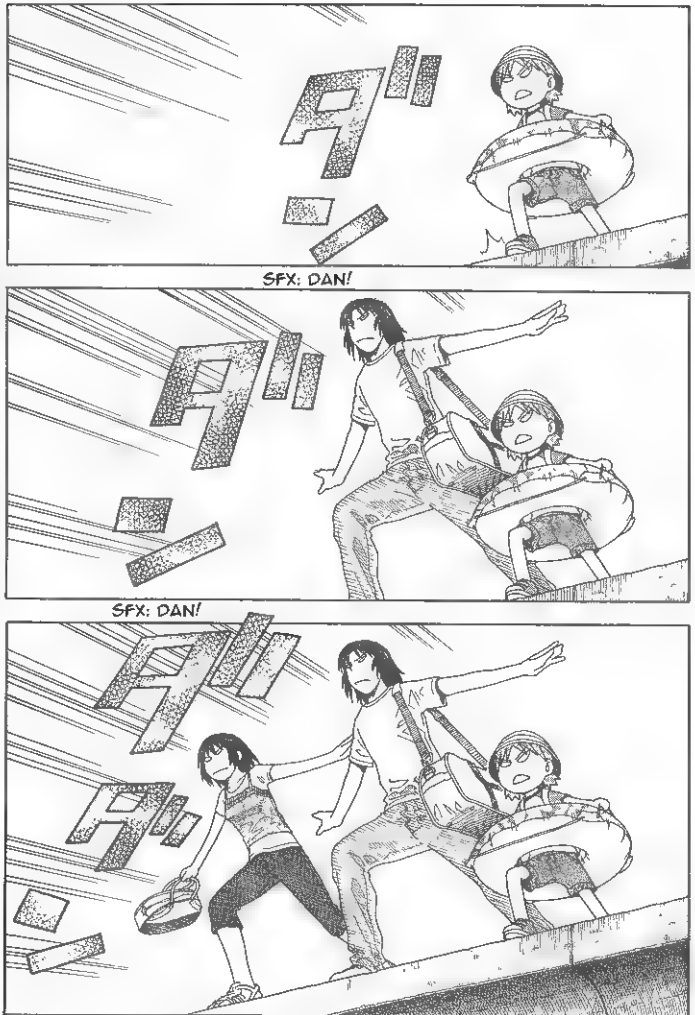

THIS IS DADDY'S TICKET YOU CAN HOLD IT
OOH!
メガッ
ZZZ


THE BEACH !!
WHERE IS THE BEACH !?
EBAURA STATION
IT'S PROBABLY JUST AROUND THAT CORNER ...
EBAURA BATHING PLACE
500M
P

THE BEE-EEE-EACH!!
OH
YOTSUBA-CHAN, RUNNING LIKE THAT IS DANGE-ROUS!

はるばる来たぜ、海水浴！　走り出したこの気持ちはもう誰にも止められない!!

列車を乗り継ぎ、ついに到着！目の前に広がる「夏」をしかと見よ!!



NOTE NOZMO OF /AZU/ ADDS AZUMA IS SETTING UP A POSE FOR A *SENTAI* SHOW (PICK ONE), WITH MEMBERS OF THE TEAM APPEARING ONE-BY-ONE W TH STARTINGLY SUDDENNESS THIS IS ESPECIALLY SUGGESTED BY THE CAPTION HE USES ON THE TITLE PAGE (EVEN THOUGH HE ONLY HAS FOUR IN THE TEAM, RATHER THAN THE CANONICAL FIVE) EXACTLY WHICH SHOW AZUMA HAS IN MIND ISN'T TOO IMPORTANT

いつでも今日が、いちばん楽しい日。

◆漫画日々、載ってます！：ゲーム4てすが。
あずまきよひこ

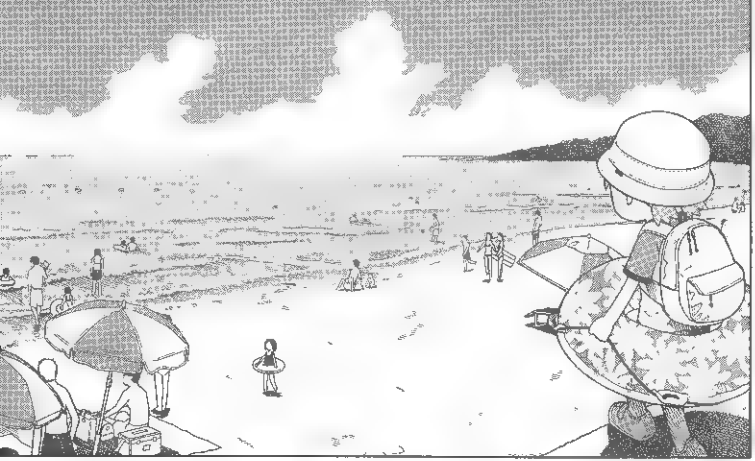
CHAPTER 34
YOTSUBA TO! THE BEACH
INITIAL TRANSLATION: VEERS
EDITING: VEERS
TRANSLATION TOUCH-UP: MELCHOR

選ばれし4人の勇者、
いざ決戦の地へ…!?

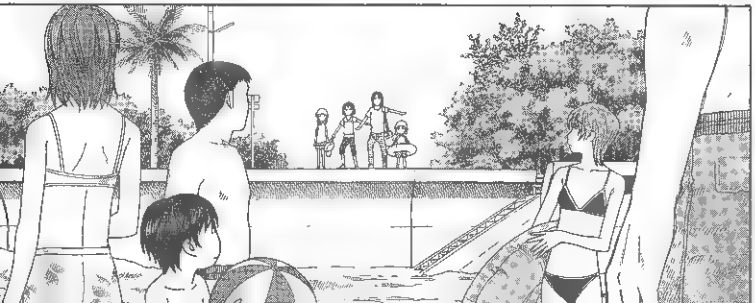
OUR FOUR ADVENTEROUS
HEROS... NOW, IN A DECISIVE
BATTLE FOR THE EARTH!?

よつばと!

第34話 よつばと海



AAAAHHH!!
AWESOME!!



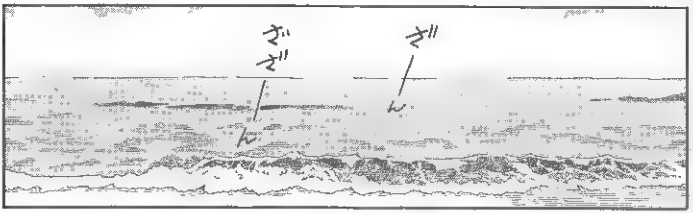
だ――っ!!
だだだだだ
ばっしゃ
ばっしゃ
GET BACK HERE! YOTSUBA!
WAAAHH!!
AAAHH!!

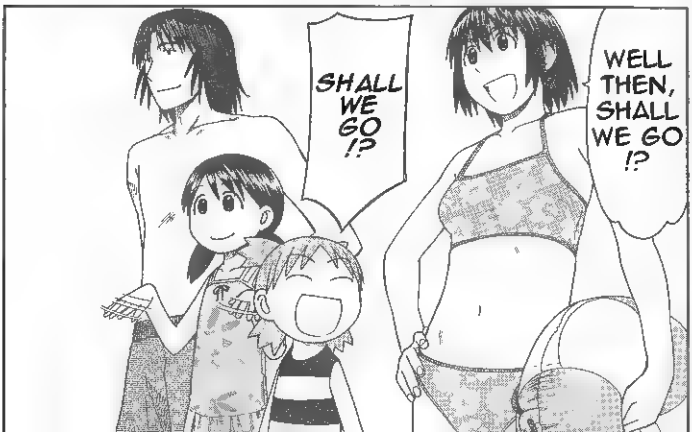
HOLD ON A SECOND HERE SOMETHING IS WRONG WITH THIS PICTURE
GO TO THE DRESSING ROOM AND GET CHANGED!
THAT'S BECAUSE AT THE BEACH YOU WEAR YOUR SWIMSUIT
I'LL NOTE THAT FONT WOOD IS INLINE (TO UNLESS), SO I THINK SHE'S RAISING HER ARMS SO HE CAN PULL HER SHIRT OFF
COULDN'T THINK OF A GOOD WAY TO FIT THAT INTO THE TRANSLATION, THOUGH

あらすじ

こんにちは。絵満風香です。夏休みが始まった日、私んちの隣に新しい家■が引っ越してきました。その■■は■父さんと女の子の二人家族で、といいます。よつばちゃんはちょっと不思■な子で、いろんな初めてがいっぱいみたいです。なんだかこれからの毎日がちょっと楽しそうです！

■■子の名前はよつ■ちゃん





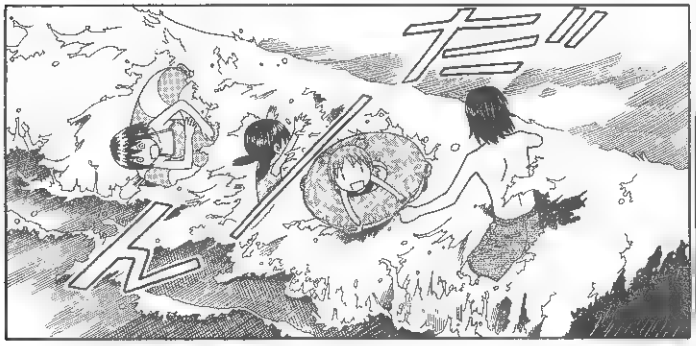
WOOHOO!!
UWA! IT'S COLD!
HYAA! AHAHAHAHA!!
WA...
OOOH!

KYAAAA!!
UWAA!
THAT WAS A NICE BIG WAVE, WASN'T IT!
AHAHAHA!
HAHA, SHE FLIPPED OVER!
IT'S NOT SOME-THING TO LAUGH AT!

AHAHAHA!!
ずぼっ
OOOH! THE OCEAN IS SO BIG!
YOU BETTER BE CAREFUL OUT HERE!
YOTSUBA-CHAN ARE YOU ALRIGHT?

IT'S STILL SHALLOW HERE IT ONLY COMES UP TO MY LEGS
IT SURE IS NICE AND SHALLOW AT THIS BEACH, ISN'T IT? IT'S STILL JUST UP PAST YOTSUBA'S LEGS, TOO
SINCE IT'S SO SHALLOW WE DON'T NEED TO WORRY ABOUT ANY-THING
YEAH, BECAUSE DADDY CAN'T SWIM!
THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS

DADDY, IF YOU DROWN I'LL SAVE YOU!
IF THAT HAPPENS CALL FOR HELP
AH!
HERE COMES ANOTHER BIG ONE!


ドド

OH!
WAA!
DWAH!
GWEH!

I MADE IT ALL THE WAY TO THE BEACH!
COOL COOL!!
ざ〜ん
TH-THIS IS... A WAVE OF LEGEND!
OOOH! HERE COMES A BIG ONE!
I'LL BE THE FLOATIE SURFER! JUST YOU WATCH!
I'M GOING TOO! IF SHE CAN DO IT, I CAN TOO!
ALL I GOTTA DO IS ...

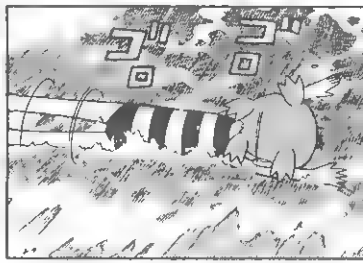
OH HEY, HASN'T IT BEEN THIRTY DAYS ALREADY?
YOTSUBA-CHAN, YOU'RE A PRO AT PLAYING AT THE BEACH
SO GOOD THAT YOU'LL BE SAFE
MMM I SEE ...
I THOUGHT SO... YOU'RE ALWAYS ON TOP OF THINGS, ENA
OOH!
OH, THAT ...
IT'S DONE
IS IT OKAY TO DO THIS INSTEAD OF YOUR SUMMER HOME-WORK?
EH!?
ME TOO, I'M FINISHED WITH MINE

WELL, FUUKA-CHAN, I DIDN'T HAVE YOU DOWN AS A KID THAT STUDIED
BUT I GUESS I WAS WRONG
WHA!?
YOU BETTER APOLO-GIZE! RIGHT NOW!!
MY APOLOGIES
HU?
YOU DON'T NEED TO APOLO-GIZE...
?
WHAT WAS THAT FOR?
HEY, WHAT ARE YOU TRYING TO DO?
BURY YOUR HANDS?
.....
THE "BURY YOUR HANDS SO THE NEXT WAVE CAN'T WASH YOU AWAY" GAME HUH!?
OOOOH!!
THIS IS THE "BURY MY HANDS SO THE NEXT WAVE CAN'T WASH ME AWAY" GAME!

I DON'T SEE HOW THIS IS THE KIND OF GAME A SMART KID PLAYS
COOL!
SEE? I DIDN'T WASH AWAY!
HERE COMES ONE... HERE COMES ONE...
AH!
IS A WAVE COMING?
IT'S A BIG ONE!

!

ガリ
ゴロ


コロ
コロ

PHEW THAT WAVE WAS AWESOME
YOU WERE PRETTY AWESOME YOURSELF

OOH... OOH... THERE SHE GOES AGAIN... MOTHER NATURE IS MAKING FUN OF HER
YOTSUBA! CHAN!!

HAVEN'T FELT ANY WHILE SWIM-MING, EITHER
SEE JELLY-FISH!
I DON'T SEE ANY JELLY-FISH
YOU KNOW, THAT REMINDS ME ...
YOTSUBA-CHAN, WHAT DO YOU KNOW ABOUT JELLYFISH, ANYWAY?
WELL, DADDY SAID JELLY-FISH STING, SO ...
... SO THEY PROBABLY HAVE A HORN
THAT SURE SOUNDS PAINFUL
ENA! WHAT ARE YOU LOOKING FOR!?
JELLY-FISH IS
UM ... NO ...

THESE! I'M COLLECTING THESE PRETTY SHELLS TO TAKE THEM HOME
OH!
SO EVEN ENA'S TRYING TO ACT GIRLY NOW, EH?
TRYING TO ACT, EH!?
TL NOTE: FUUKA'S LINE HERE WAS WEIRD IN JAPANESE (ENA)は乙女チックなこと してますな
I THINK I'M PRETTY CLOSE, THOUGH, ESPECIALLY IN LIGHT OF THE FISHING TRIP
I'LL DO IT TOO!
YOTSUBA TOO!
OOH!

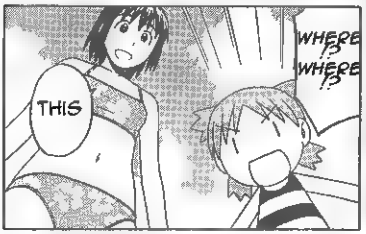
NO WAY!
IT'S GOING ROUND AND ROUND!
ENA! IS THIS A GOOD ONE!? IS IT!?
THIS IS PELENT-LESS
HMMM!
LOOK AT THIS, THIS ONE'S TERRIBLE, DON'T YOU THINK? FIND ONES THAT AREN'T BROKEN!

はしっ
?
にょ
SOME-ONE COME QUICK! THERE'S SOME-THING INSIDE IT!
EEEE!!

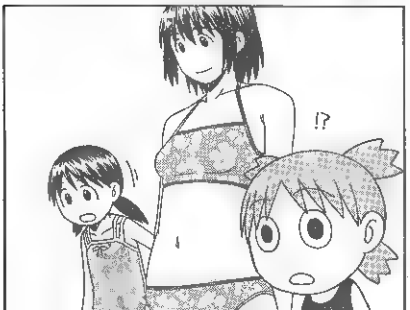
IT'S CALLED A HERMIT CRAB BECAUSE IT BORROWS ITS HOME
HER-MIT CRAB
HER-MID CRAP!?
THAT'S A HERMIT CRAB
AH
MAKE HIM GIVE IT BACK!
...HE PROB-ABLY WON'T GIVE IT BACK
WHEN IS HE GIVING IT BACK!?
EH? ..... YOU MEAN THE SHELL?
WHOSE HOUSE DOES IT HAVE!?
BUT HE'S SO CUTE! I LIKE HIM!
AND HE GOES ROUND AND ROUND!

WHAT!?
YOTSUBA CHAN I FOUND A JELLY-FISH

AH!

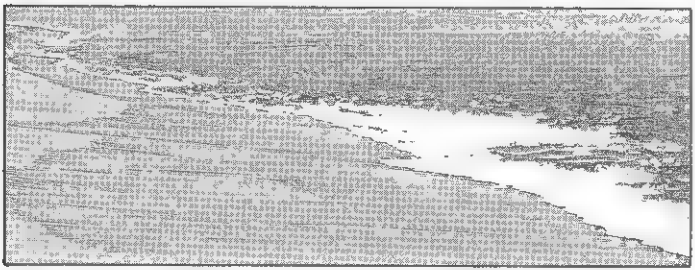

WHERE IS WHERE IS
THIS

YEAH, THAT PUNY LITTLE GUY THERE IS A JELLYFISH
?


!?

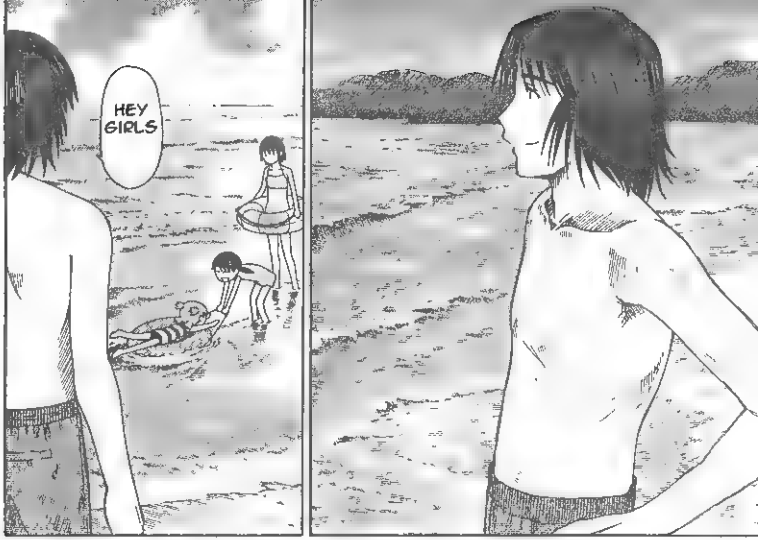
IT'S SEE-THROUGH! WEIRD! WEIRD!
AHAHAHAHAHAHA!!
AHAHAHA!
AHAHAHA!
IS IT REALLY THAT FUNNY ..?
LOOKS KINDA DEAD
HU?
THIS CAN'T BE A JELLY-FISH, RIGHT!?
WHAT IF I TOUCH IT
WEEEIRD
IT'S SO CLEAR ...
I WON-DER WHY ...

TL NOTE SHE USES THE WORD "DEKITERU" WHICH CAN MEAN "TO BE RAISED" OR "TO BE BUILT" (AMONG OTHER MEANINGS) I THINK SHE IS ASKING WHERE IT CAME FROM (KORE NANIDE DEKITERUNO?) BUT SHE MIGHT BE ASKING WHAT IT'S MADE OF I'M NOT SURE WHICH, THOUGH, SINCE BOTH WORK WITH HOW KOIWA & FUUKA ANSWER PERHAPS MY USEAGE OF AN AMBIGUIOUS "WHAT" WILL BE SUFFICIENT TO PREVENT MY LYNCHING



OH! HE'S TRYING TO FLIRT WITH HER
WHO IS THAT?
I'LL TEACH YOU A NEW TECHNIQUE FOR THE FLOAT!
OOOH!
YEAH!
CAN YOU SWIM ANYWHERE THAT IT'S THIS SHALLOW?
BATH TIME!

TL NOTE: THANKS TO ANON AND SPROCKET OF AZU FOR KANJI READINGS OF ENA'S LINE

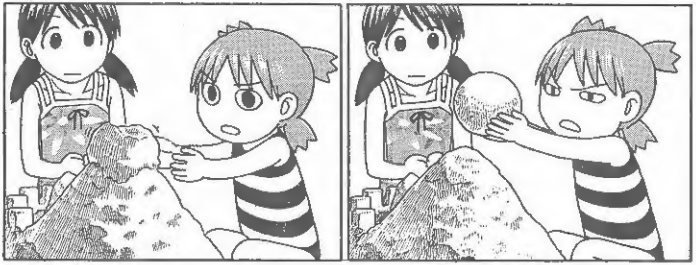

HEY GIRLS

I THINK IT'S ABOUT TIME TO GO HOME
OKAY
WHA!?

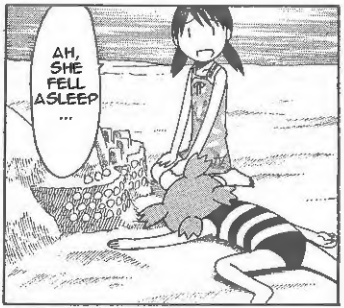
WHY!? IT'S STILL BRIGHT OUT-SIDE!
YOU THINK YOU'LL LAST UNTIL DARK, HUH
I DON'T WANT TO BE GETTING HOME TOO LATE
AND BESIDES, DON'T YOU THINK YOU'VE PLAYED ENOUGH ALREADY?
NEVER!!

BUT YOTSUBA STILL..! I STILL..!
YOTSUBA STILL WANTS TO PLAY!!
PLAY!!
YOU... GEEZ... LOOKS LIKE YOUR BATTERY STILL HAS SOME JUICE IN IT, HUH?
FINE THEN, BUT ONLY THIRTY MORE MINUTES

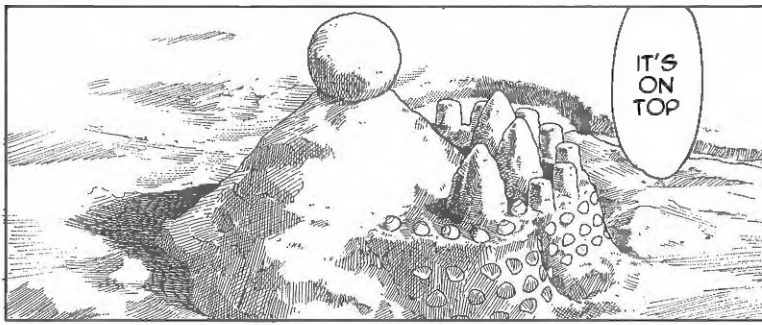
YOTSUBA-CHAN, COME HELP BUILD THE CASTLE
RIGHT HERE!?
ZZ
I'LL GET T THIS TIME
WHAT'S THAT FOR?
AAWWW!
SPLAT
I'M GONNA PUT THIS BALL ON THE VERY TOP!
IT'LL LOOK PRETTY GOOD, BUT!
I GOTTA HURRY CUZ IT'S GONNA SPLAT SOON! THIS IS TOUGH!

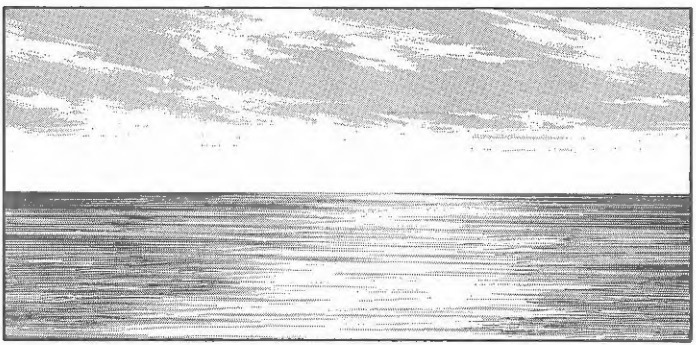


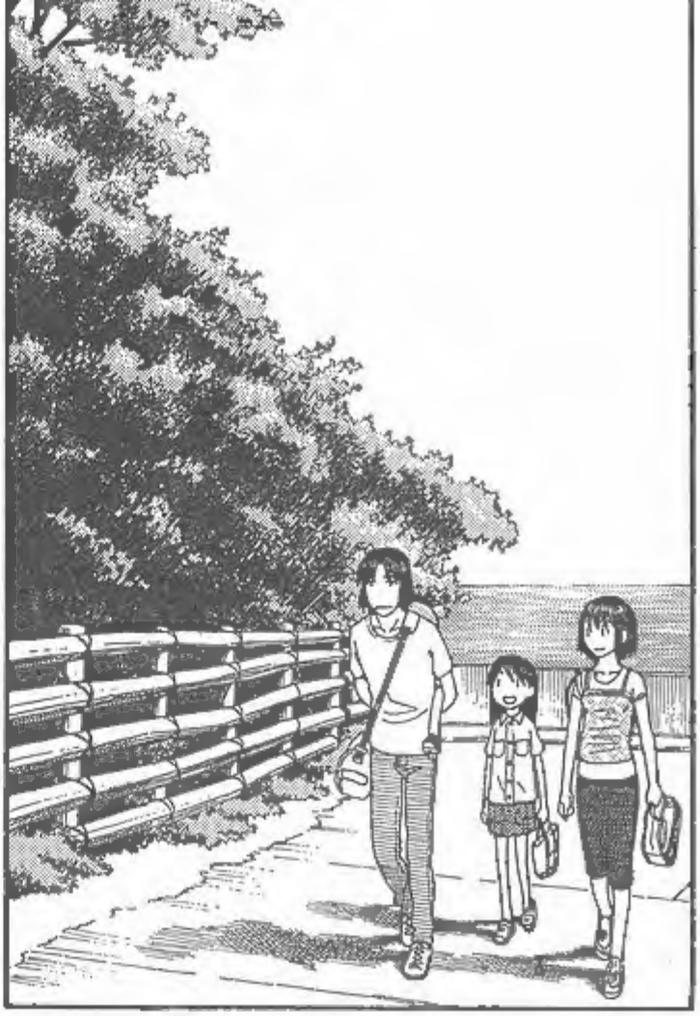
AAH!
LOOKS LIKE SHE FINALLY RAN OUT OF ENERGY, HUH?

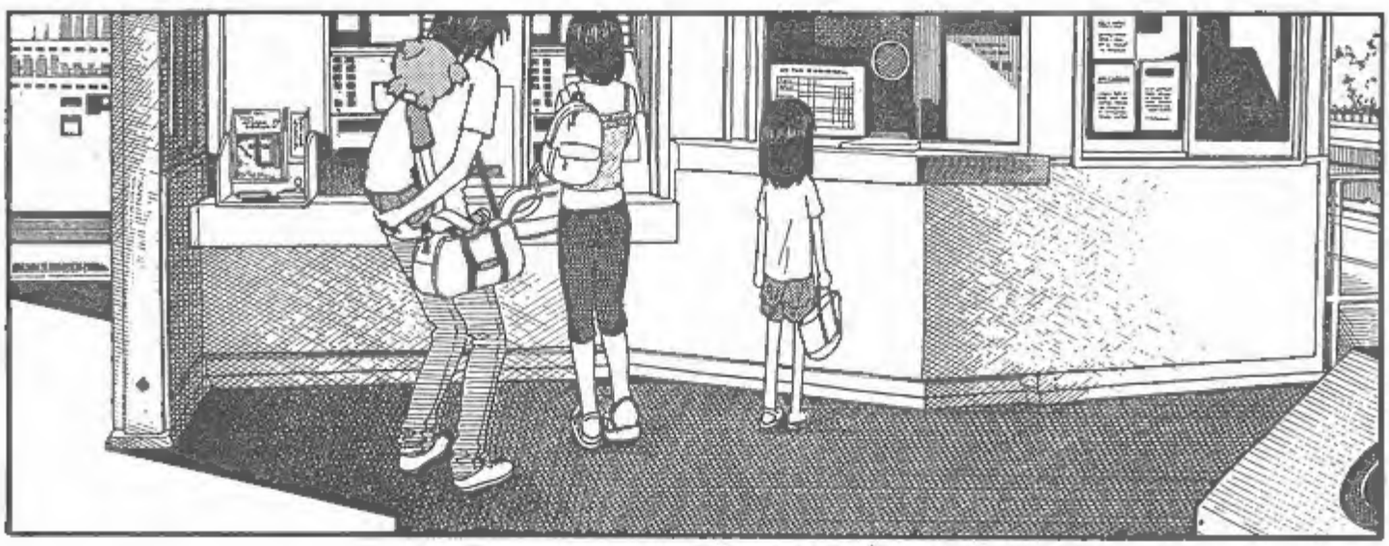

AH, SHE FELL ASLEEP ...

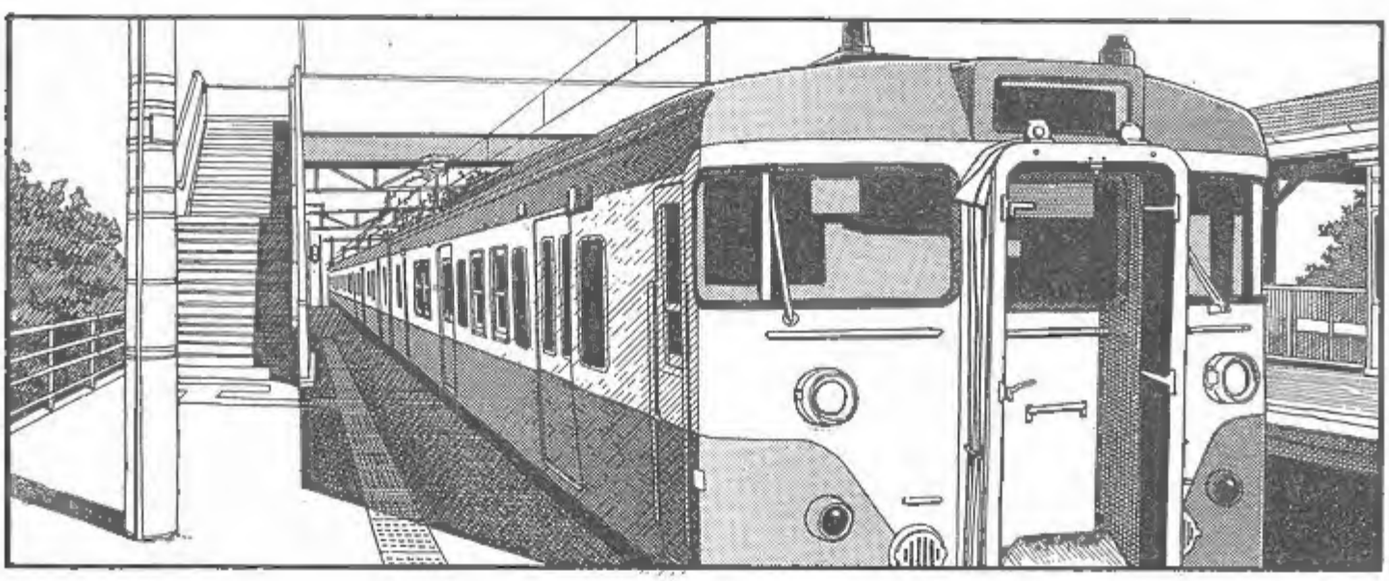
AH!
HEY, YOTSUBA, WE'RE GOING HOME NOW
SHE DOES THIS ALL THE TIME, PLAYING UNTIL SHE DROPS

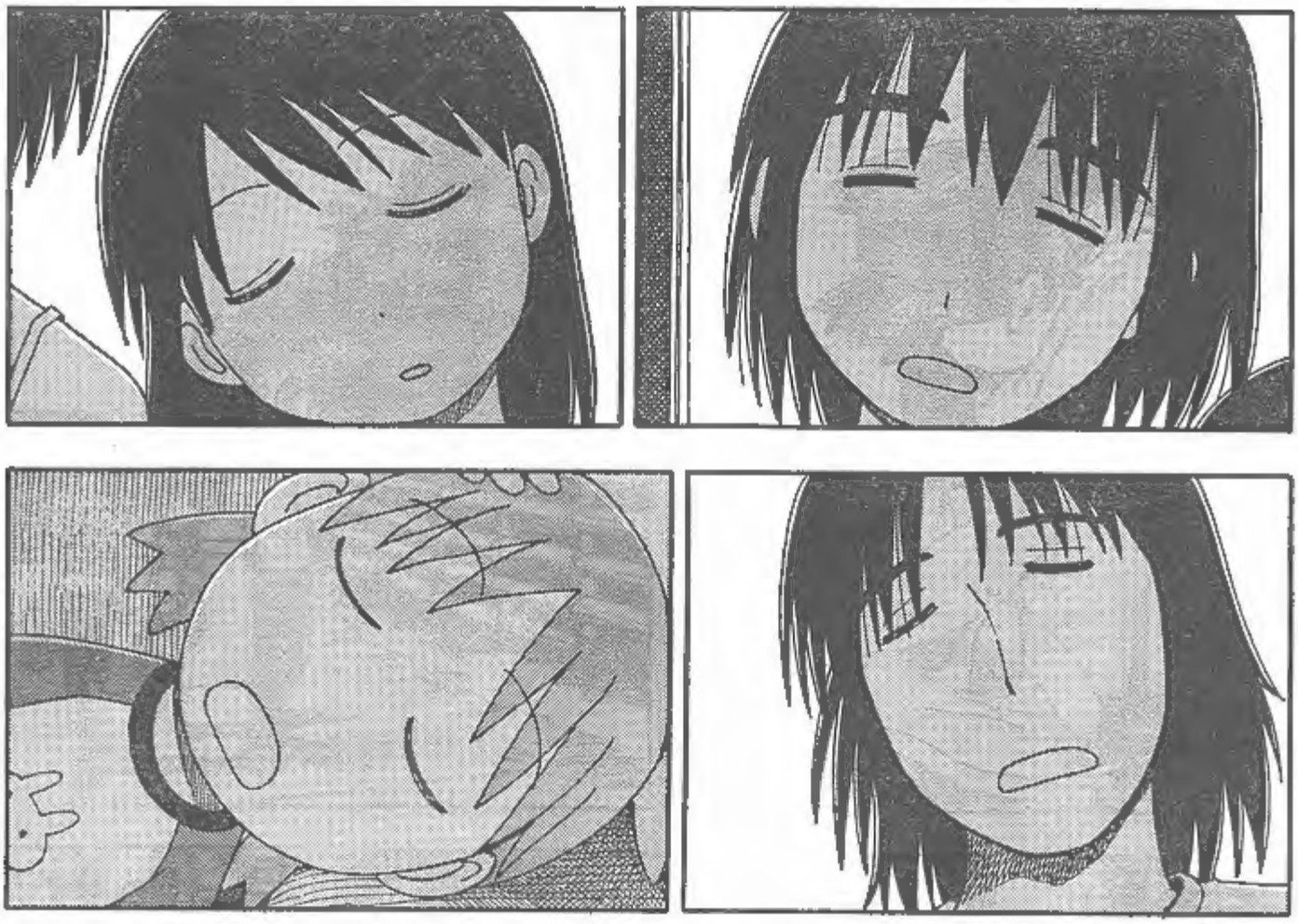

IT'S ON TOP



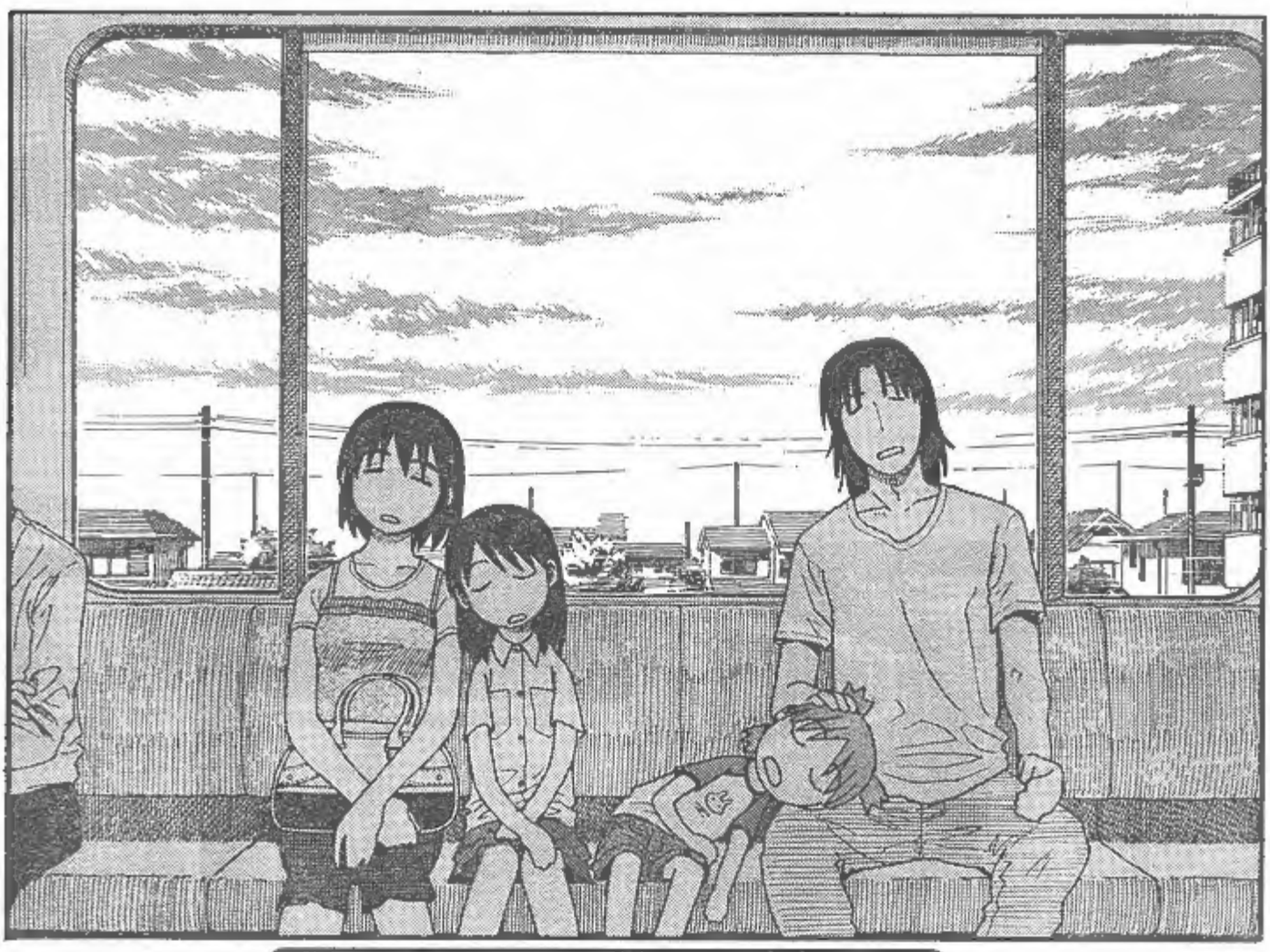








死ぬほど遊んだ人だけがたどりつける至福のひと時――超乗り過ごしそう(笑)。



次号に続く 5月号●3月20日(月)発売!!